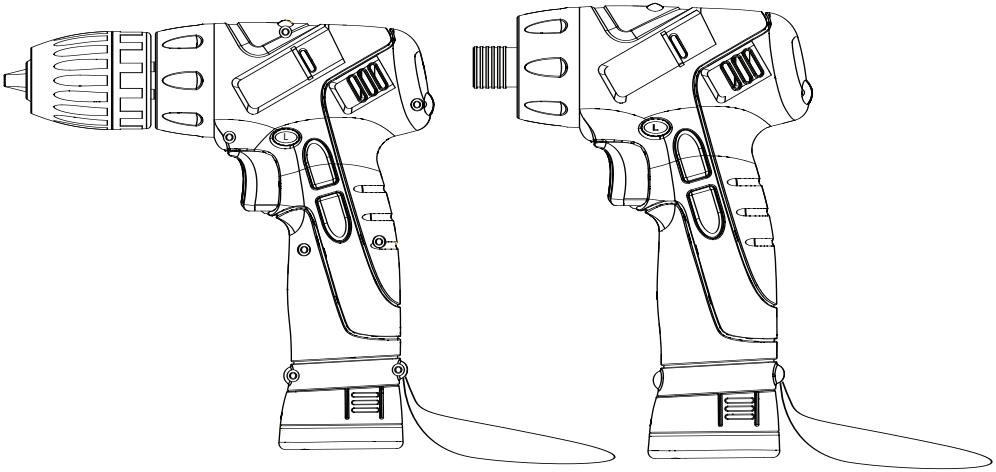
RUPES®

DD108LT

Trapano avvitatore a batteria
Cordless drill/driver
Perceuse visseuse à batterie
Akku schraub boher
Taladro/atornillador a batería
АККУМУЛЯТОРНАЯ ДРЕЛЬ/ШУРУПОВЕРТ
Accu boorschroefmachine

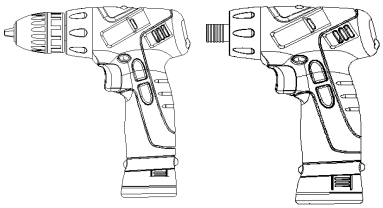
DD108LA

Avvitatore a batteria
Cordless driver
Visseuse à batterie
Akku schrauber
Atornillador a batería
АККУМУЛЯТОРНАЯ ШУРУПОВЕРМ
Accu schroefmachine



MANUALE OPERATIVO
INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE USO
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
INSTRUCTIEHANDLEIDING

CE



RUPES®

MANUALE OPERATIVO - INSTRUCTION MANUAL
AGITATEURS ÉLECTRIQUES - BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE USO - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
INSTRUCTIEHANDLEIDING

ITALIANO	DD108LT/DD108LA	2
ENGLISH	DD108LT/DD108LA	6
FRANÇAIS	DD108LT/DD108LA	10
DEUTSCH	DD108LT/DD108LA	14
ESPAÑOL	DD108LT/DD108LA	18
РУССКИЙ	DD108LT/DD108LA	22
NEDERLANDS	DD108LT/DD108LA	26

Italiano

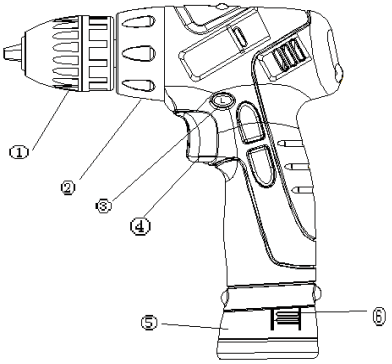
TRAPANO AVVITATORE A BATTERIA DD108LT
AVVITATORE A BATTERIA DD108LA

DATI TECNICI

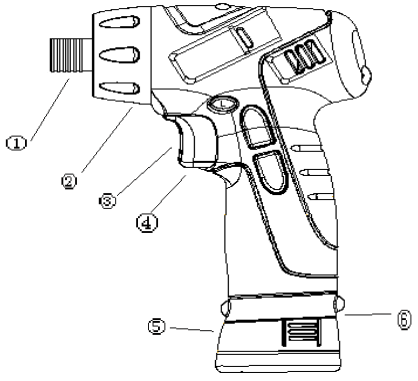
Batteria ..... 3,7V 1400 mAh agli ioni di litio
Tensione nominale 10,8V
Carica-Batterie ..... 3-5 ore
Coppia Max. ..... 12Nm/80in.ibs+/-10%
Impostazioni coppia ..... 23 impostazioni mandrino/ 1 impostazione trapano
Velocità senza carico ..... 0~500 giri/min
Rumore ..... ≤76dB
Vibrazioni ..... ≤8m/s²
Capacità Max. ..... Mandrino autoserrante da 10 mm o esagonale da 1/4"
Elementi inclusi nella confezione ..... 1 trapano avvitatore DD108LT o 1 avvitatore DD108LA, 1 adattatore esagonale per albero, 6 punte Philips, 3 punte con testa piana, 2 batterie, 1 carica batterie

1. DESCRIZIONE

1. Mandrino autoserrante
2. Regolazione coppia
3. Tasto inversione rotazione
4. Interruttore
5. Batteria
6. Tasto per lo sgancio delle batterie



1.1. DESCRIZIONE



1. Mandrino da 1/4”
2. Regolazione coppia
3. Tasto inversione rotazione
4. Interruttore
5. Batteria
6. Tasto per lo sgancio delle batterie

2. INDICAZIONI DI SICUREZZA E PREVENZIONE DEGLI INFORTUNI

Prima di mettere in funzione la macchina, leggere l'intero manuale di servizio, seguire le indicazioni di sicurezza di questo manuale e le indicazioni di sicurezza per utensili elettrici generali del prospetto allegato.

2.1. AVVERTENZA

Per la propria sicurezza, è sempre consigliabile usare l'utensile solo se la batteria è completamente carica e dopo aver letto tutte le istruzioni applicabili: Si noti che il trapano è sempre pronto all'uso poiché non richiede il collegamento alla rete elettrica. Se non si prevede di usarlo, è necessario spostare l'interruttore di avanzamento/arretramento in posizione neutra.
Prima di iniziare l'operazione di foratura, verificare che non ci siano cavi elettrici o tubazioni di acqua/gas sotto alla superficie da forare, utilizzando un metal detector o un misuratore di ten-sione.
Non esporre il trapano o il carica-batterie alla pioggia o all'acqua.
Non caricare la batteria oltre i limiti previsti (ovvero per oltre 5 ore) per non danneggiarla.

2.2. BLOCCARE LA PARTE DA LAVORARE

Utilizzare dei morsetti o una morsa per bloccare in posizione la parte da lavorare. Questo metodo è generalmente più sicuro che usare una mano e consente di poter utilizzare entrambe le mani per manovrare l'utensile.

2.3. PREVENIRE GLI AVVII ACCIDENTALI

Fare attenzione a non premere l'interruttore di accensione durante il trasporto.

2.4. ULTERIORI PRECAUZIONI APPLICABILI AGLI UTENSILI ELETTRICI CORDLESS

La massima sicurezza può essere garantita solo prestando sempre la massima attenzione durante l'uso dell'utensile.

2.5. SMALTIMENTO DELLA BATTERIA

Verificare sempre che la batteria venga smaltita in modo corretto in conformità con le istruzioni fornite dal produttore.

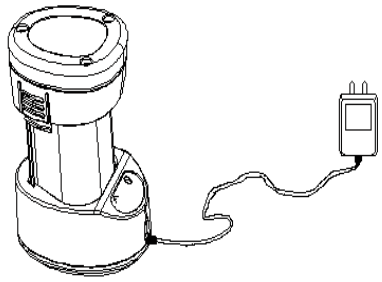
2.6. SICUREZZA DELLE BATTERIE

Indicazioni generali: non smaltire le batterie mediante incenerimento per evitare che possano scoppiare o rilasciare materiale tossico. Non provocare cortocircuiti per evitare possibili ustioni.

2.7. MANUTENZIONE

Il trapano e il carica-batterie non richiedono operazioni di manutenzione particolari. Tuttavia, è sempre consigliabile tenere il trapano e il carica-batterie in un luogo asciutto facendo attenzione a non esporli al gelo o alla luce diretta del sole.

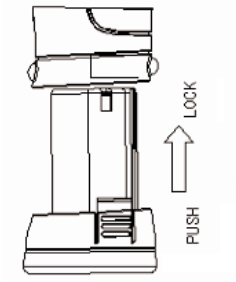
3. USO DELL'UTENSILE
Sostituzione della batteria



L'utensile viene fornito con una carica parziale e deve pertanto essere caricato prima dell'uso.
Inizialmente, è consigliabile caricarlo per almeno 12 ore. Rimuovere le batterie dall'utensile e inserirle nel carica-batterie, quindi inserire la spina del carica-batterie a una presa elettrica da 230 V. L'accensione delle spie rossa e verde indica che l'operazione di ricarica è in corso. Dopo circa cinque ore, la spia rossa si spegne e rimane accesa solo quella verde ad indicare che le batterie sono completamente cariche.

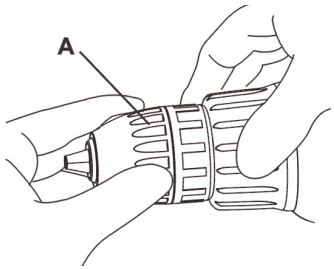
4. PROTEZIONE CONTRO I SOVRACCARICHI

Se la tensione è troppo bassa o si verifica una condizione di sovraccarico, il trapano si arresta. In altri casi è possibile che il trapano continui a ruotare anche se la tensione è troppo alta o il carico troppo basso.



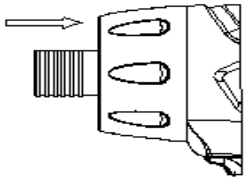
Inserimento delle batterie

5. FUNZIONAMENTO DEL MANDRINO AUTOSERRANTE



Questo mandrino ha lo scopo di semplificare l'installazione, la rimozione e il blocco delle punte. Il mandrino è munito di due speciali impugnature che consentono di ruotarlo. Per aprire o chiudere le mascelle del mandrino, afferrare l'impugnatura con la mano libera e ruotare la parte "A" in avanti e indietro. Non serrare il mandrino con una forza eccessiva.

5.1. DISPOSITIVO DI COMANDO AUTO-BLOCCANTE



Il dispositivo di comando auto-bloccante disponibile sull'utensile semplifica l'installazione, la rimozione e il blocco delle punte a vite e delle bussole. Sull'esterno del dispositivo di comando è invece presente una guaina a L. Per installare o rimuovere le punte a vite o le bussole, spingere la guaina di blocco nella direzione indicata dalla freccia, quindi procedere all'installazione o rimozione manuale delle punte o della bussola. Non serrare il mandrino con una forza eccessiva.

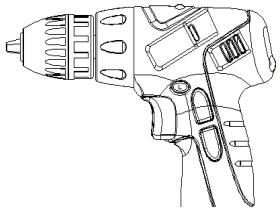
6. CONTROLLO VARIABILE DELLA VELOCITÀ

Per avviare il trapano a bassa velocità, è sufficiente applicare una leggera pressione sul grilletto. L'applicazione di una maggiore pressione incrementa la velocità del trapano.

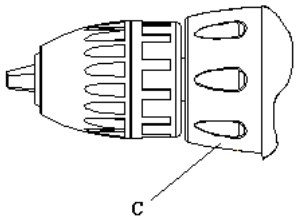
7. MODIFICA DELLA DIREZIONE DI ROTAZIONE

Impostare la direzione della leva di rotazione in posizione F (avanti) o R (indietro). Si noti che la leva di rotazione non può essere spostata se l'interruttore di accensione è stato premuto. Il movimento di rotazione in senso orario e antiorario è utile per operazioni come il serraggio o la rimozione di viti.

Nota: non modificare la direzione di rotazione quando il trapano è in funzione.



8. REGOLAZIONE DELLA COPPIA



Questa funzione consente di impostare la coppia di serraggio del trapano in funzione dell'applicazione. Applicazioni diverse possono richiedere livelli di potenza diversi. Per le viti di diametro maggiore, è generalmente necessario applicare una coppia più elevata che consenta di bloccare in posizione la vite stessa. Il mandrino smette di ruotare appena viene raggiunta la coppia selezionata.

Nota: iniziare sempre dall'impostazione più bassa. Il simbolo corrispondente al trapano fornisce la coppia più elevata in assoluto, che è utile per l'inserimento di viti di grandi dimensioni.

9. MANUTENZIONE

Il trapano e il carica-batterie non richiedono operazioni di manutenzione particolari. Tuttavia, è sempre consigliabile tenere il trapano e il carica-batterie in un luogo asciutto facendo attenzione a non esporli al gelo o alla luce diretta del sole.

10. AVVERTENZA

Per garantire la massima sicurezza e affidabilità, è sempre necessario far effettuare tutte le riparazioni a un centro di assistenza autorizzato o a società debitamente qualificate. Utilizzare solo le batterie e il carica-batterie consigliati dal produttore. Fare attenzione a non avvicinare alle batterie monete o oggetti in metallo, come viti e cacciaviti, per evitare di provocare cortocircuiti.

Tenere la batteria e il carica-batterie lontano da

fonti di ignizione e non tenerle esposte per lungo tempo a temperature elevate (calore del sole, calorifero, o comunque a temperature superiori a 50°C). Caricare le batterie con una corrente normale,facendo attenzione a non superare i tempi di carica previsti.

11. BATTERIA/CARICA-BATTERIE

1. Le batterie (1) devono essere sempre caricate prima dell'uso. Prima di utilizzare il trapano/estrattore cordless per la prima volta, è consigliabile caricare le batterie per almeno dodiciore. Collocare il carica-batterie su una superficie stabile come il pavimento del garage, evitando di usare superfici in materiale potenzialmente infiammabile.

Nota: se le prestazioni dell'utensile tendono a ridursi, sostituire sempre le batterie installando un nuovo gruppo di batterie. Il calore molto intenso può danneggiare le batterie. Più intenso è il calore generato e più velocemente si esaurisce la carica delle batterie. Il surriscaldamento dell'utensile può danneggiare in modo permanente le batterie. Non scaricare eccessivamente le batterie utilizzando l'utensile con prestazioni inferiori a quelle normali. Non tentare di scaricare le batterie continuando a tirare il grilletto. Appena si nota un calo nelle prestazioni dell'utensile, rimuoverlo dal servizio, ricaricare le batterie e installare un gruppo di batterie completamente carico per ottenere prestazioni ottimali.

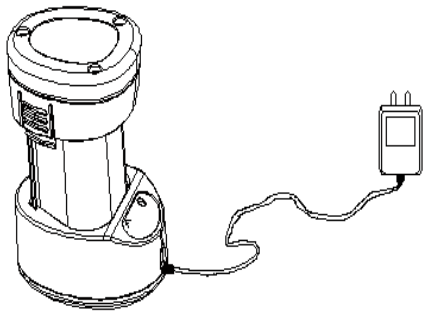
2. Dopo la carica iniziale, è necessario ricaricare le batterie per tre-cinque ore in modo da consentire loro di raggiungere la massima carica.

3. Temperatura dell'area in cui vengono ricaricate le batterie: 10°C-40°C (50°F-104°F).
4. Premere entrambi i tasti sul retro del gruppo batterie e estrarlo in modo da rimuoverlo completamente dal trapano/estrattore.

5. Le batterie possono essere inserite nella base del caricatore (2) in un'unica posizione. Inserire le batterie nella base del carica-batterie, collegare la base al carica-batterie (adattatore) (3), quindi collegare il carica-batterie (adattatore) a una presa elettrica standard.

6. Durante la carica, è possibile che il gruppo batterie, la base del carica-batterie e il carica-batterie (adattatore) si riscaldino. Questa condizione è normale e non indica un problema.

7. Quando si inseriscono le batterie nella base del carica-batterie, le spie luminose rossa e verde sulla base del carica-batterie si illuminano ad indicare che è in corso l'operazione di carica. Quando le batterie sono completamente cariche, la spia rossa si spegne ad indicare che le batterie sono pronte per l'uso. Appena le batterie sono completamente cariche, scollegare il carica-batterie dalla presa elettrica e rimuovere le batterie dal carica-batterie (adattatore).



12. MANUTENZIONE DELLE BATTERIE

Tenere le batterie a distanza di sicurezza da oggetti in metallo quando queste sono inserite nell'utensile o nel carica-batterie.
NON SMALTIRE LE BATTERIE PER INCENERIMENTO E NON ESPORLE A CALORE MOLTO INTENSO per prevenire il rischio di possibili esplosioni.

13. BATTERIA RICARICABILE

È necessario conservare la batteria agli ioni di litio difettose o consumate a scopo di riciclaggio o smaltimento ecologico secondo la direttiva CEE 91/157. Per lo smaltimento utilizzare i contenitori per la raccolta differenziata. Qualora non siano disponibili rivolgersi all'Agenzia dei servizi Ambientali competente per il vostro territorio o al vostro rivenditore Rupes che provvederà allo smaltimento a norma di legge.

14. GARANZIA

Tutte le macchine costruite dalla RUPES Spa sono garantite per 12 mesi dalla data di acquisto contro difetti di materiale e di fabbricazione.
Le macchine devono essere utilizzate esclusivamente con accessori e ricambi originali RUPES: si declina ogni responsabilità per danni o incidenti provocati dall'inosservanza della presente norma che causa anche il decadimento della garanzia. La garanzia decade qualora non vengano rispettate le prescrizioni del presente libretto o qualora venga fatto uso improprio della mac-

china. Decade altresì se la macchina viene smontata o manomessa o se vi sono evidenti danni derivanti da cattiva cura della stessa.

La garanzia è subordinata alla compilazione del tagliando riportato sull'ultima pagina di copertina del presente libretto d'istruzioni.

In caso di accertato malfunzionamento la macchina, accompagnata dal certificato di garanzia, dovrà essere consegnata o spedita franco di porto, non smontata e nell'imballo originale, al fabbricante o ad un Centro di Assistenza autorizzato riportato nell'elenco allegato al presente libretto.

In ogni caso la garanzia non dà diritto alla sostituzione della macchina. La RUPES Spa si riserva di apportare qualsiasi modifica alle caratteristiche tecniche o estetiche dei propri prodotti senza preavviso. Non si assume nessuna responsabilità per eventuali errori di stampa. Il presente stampato annulla e sostituisce i precedenti.

English

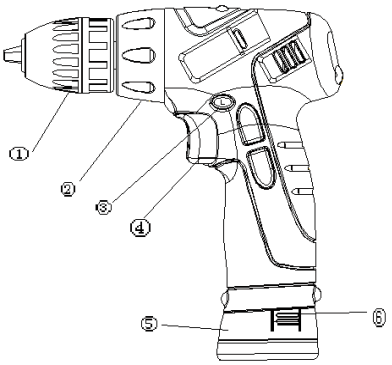
CORDLESS DRILL SCREWDRIVER DD108LT
CORDLESS SCREWDRIVER DD180LA

SPECIFICATION

Battery	3.7V 1400mAh Li-ion
Rating Voltage	10.8V
Battery Charger	3-5 Hour
Max Torque	12Nm/80in.ibs+/-10%
Torque Settings	23clutch settings/1drill setting
No-load speed	0~500 rpm
Noise	≤76dB
Shake	≤8m/s^2
Max Capacity	10mm Keyless Chuck or 1/4" Hex Chuck
Includes	1 drill screwdriver (DD108LT) or 1 screwdriver (DD108LA), 1 Hex shank adapter, 6 Phillips head bits, 3 flat head bits, 2 battery pack, 1 charger

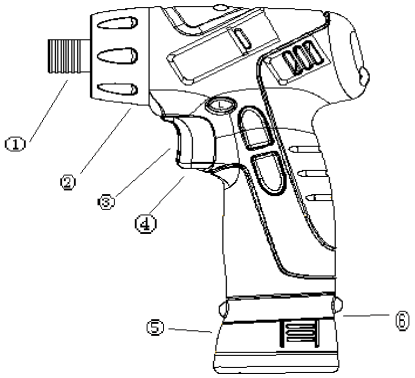
1. DESCRIPTION

1. Keyless chuck
2. Torque Adjustment
3. Forward/reverse
4. switch trigger
5. Battery pack
6. Battery release button



1.1. DESCRIPTION

1. 1/4" chuck
2. Torque Adjustment
3. Forward/reverse
4. switch trigger
5. Battery pack
6. Battery release button



2. SAFETY INSTRUCTIONS AND PREVENTION OF ACCIDENTE

Before operating the machine, please read through the operating instructions completely, follow the Safety Instructions in this manual as well as the generai Safety Instructions for Power Tools in the accompanying booklet.

2.1. WARNING

For you own safety, do not attempt to use your drill until the battery is fully charged and you have read all instructions:

Remember the drill is always in an operating condition as does not need to be connected to a power supply. When not in use, place the forward/ reverse switch in the neutral position.

Before drilling check that there are not electrical cables, water or gas pipes running below the surface-use a metal / voltage detector.

Do not expose either the drill or charger to rain or water.

Do not overcharge the battery (more than 5 hours) as this could damage the battery cells.

2.2. SECURE WORK

Use clamps or a vice to hold the work. It is safer than using your hand and it frees both hands to operate the tool.

2.3. AVOID UNINTENTIONAL STARTING

Do not carry the tool with a finger on the switch.

2.4. ADDED SAFETY INSTRUCTIONS FOR CORDLESS POWER TOOLS

Safety is a combination of operator common sense and alertness at all time when the tools are being used.

2.5. DISPOSAL OF BATTERY

Ensure battery is disposed of safely as instructed by the manufacturer.

2.6. HEALTH AND SAFETY FOR BATTERIES

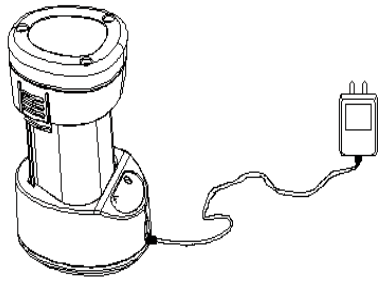
General: do not put in fire, or mutilate--cells may burst or release toxic materials. Do not short circuit cells as this may cause burns.

2.7. MAINTENANCE

Either the drill or the charger require any special maintenance. Keep both the drill and the charger in a dry place where they will not be expose for frost of direct sunlight.

3. OPERATING THE TOOLS

Charging the battery pack

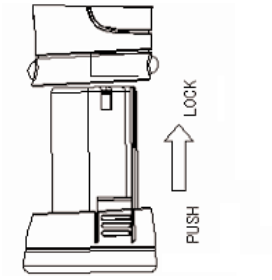


You tool is delivered only partly charged and must be fully charged before use, for the fist charge we recommend charging for 12 hours.

Take off the battery pack from the tool and assemble the battery pack into the charger, then put the plug of the charger into the electrical outlet which supplies 230 volt, the red and green light will illuminate which indicating that charging is taking place, after charging for about five hour, the red light will go out and the green only will illuminate which indicating the battery pack is fully charged.

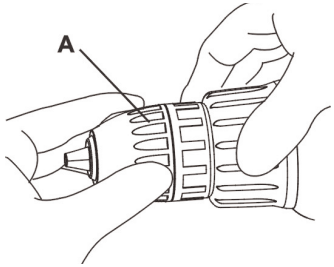
4. OVERLOAD PROTECT

When the power is too low or load is overload, the drill will stop to rotation. The drill still can rotation when the power is high or load is small.



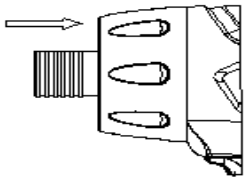
Insert the battery pack

5. KEYLESS CHUCK OPERATION



The keyless chuck on your drill/driver allows for easy installation, removal and lock of bits and drills. The chuck has two rotating grips. To open or close the jaws of the chuck, hold grip and with you free hand rotate part “A” forward and reverse. Do not use unnecessary force to tighten the chuck.

5.1. AUTOMATIC-LOCK DRIVE

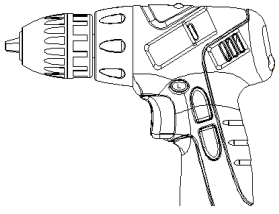


The Automatic-lock drive on your tool allows for easy installation, removal and lock of screw bits and sockets. There is a Lock-sleeve outside the drive. To install or removal the screw bits or socket, push the lock-sleeve though the arrow direction, then use you free hand to install or removal the bits or socket. Do not use unnecessary force to tighten the chuck.

6. VARIABLE SPEED CONTROL

Simply apply light pressure to the trigger to start the drill on the slow speed. Increasing the pressure on the switch will increase the speed of the drill.

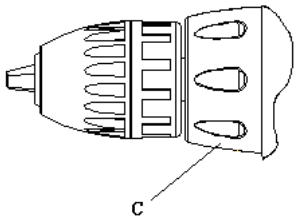
7. CHANGING DIRECTION OF THE ROTATION



Set the direction of the rotation lever to F (forward) and R (reverse). Noted that the direction of the rotation lever is locked when the on-off switch is activated. The reversing or anti-clockwise operation enables application for tasks such as loosening or removing screws.

Noted: Do not change the direction of rotation when the drill running.

8. TORQUE ADJUSTMENTS



This feature allows setting of the torque or tightening power of your drill/driver and depending on the application, various levels of driving power are required. When driving larger screw diameters a higher torque power is required to drive the screw until it’s properly seated. When the selected torque is reached the chuck will stop rotating.

Noted: Always stat on the lowest setting.

The Drill symbol gives the highest torque setting and is used when drilling and for driving larger screws.

9. MAINTENANCE

Either the drill or the charger require any special maintenance. Keep both the drill and the charger in a dry place where they will not be expose for frost of direct sunlight.

10. WARNING

To assure safety and reliability, all repairs should be performed by an Authorised Service Center or other qualified service organizations. Only use the recommended battery and charger. Battery and the battery pack can not be put together with coins, metal wares as screws and drivers to avoid short circuit of battery or battery pack.

Battery and battery pack should be kept away from fire sources, and should not be placed for a long time under high temperature surroundings (such as solar heating, heater, or any place with temperature above 50 degree). Charge under the regulated charging current, do not over charge beyond the regulated charging time.

11. BATTERY / CHARGER

1. The Battery Pack (1) requires charging before the initial use. The recommended initial charge time is twelve hours, prior to initial use of the Cordless Drill/Driver. Place the Charger on a

solid surface such as a garage floor; never on anything flammable.
Note: Always switch to a fresh battery when tool performance begins to diminish. Severe heat is destructive to batteries; the more heat generated, the faster the battery will lose power. A battery that gets tool hot can be permanently damaged.
Never overdischarge a battery by using the tool after performance decreases. Never attempt to discharge a battery by continuing to pull the trigger. When tool performance begins to diminish, stop the tool, recharge the battery, and use a fully charged battery for optimal performance.

2. When the Battery Pack-after initial chargerequires recharging, it must charge for three to five hours in order to operate at full power.

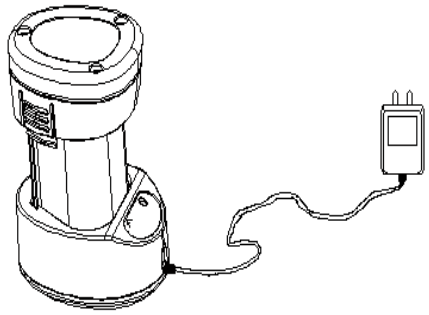
3. Charging room temperature: 10°C-40°C (50°F-104°F)

4. Depress both buttons at the rear of the Battery Pack and slide the unit down to detach from the Drill/Driver.

5. The Battery Pack can only fit into the Charger Base (2) in one position, insert into Charger Base, plug Charger Base into Charger (Adapter) (3), and plug Charger (Adapter) into any standard electrical outlet.

6. While charging, the Battery Pack, Charger Base, and Charger (Adapter) may become warm to the touch. This is normal, and does not indicate a problem.

7. When the Battery Pack is in the Charger Base, both the red and green lights on the Charger Base will be illuminated while charging, when the Battery Pack is fully charged the red right will turn off, indicating that the Battery Pack is ready for use. Once the Battery Pack is fully charged, unplug the Charger from the electrical outlet and remove the Battery Pack from the Charger (Adapter).



12. BATTERY CARE
When batteries are not in tool or charger, keep them away from metal objects.
DO NOT PUT BATTERIES INTO FIRE OR EXPOSE TO HIGH HEAT. They may explode.

13. RECHARGEABLE BATTERY

Faulty or exhausted lithium ion batteries must be preserved so that they can be recycled or disposed of accordingly, in compliance with the provisions of Directive 91/157/EEC.

Always use separate waste collection containers. If these are not available, contact the local environmental protection body or a Rupes distributor to ensure that exhaust batteries are disposed of in accordance with law provisions.

14. GUARANTEE
All tools manufactured by RUPES Spa are guaranteed for 12 months from the date of purchase against fabrication and material defects.
All tools must be used only with RUPES original accessories and spare parts: we refuse all responsibility for damages or accidents caused by non-observance of this rule which will also cause the termination of the guarantee.
The guarantee will no longer be valid if the instructions contained in this booklet are not followed, if the tool is used for purposes other than that for which it is intended, if it is dismantled, interfered with in any way or damaged due to neglect.
The guarantee will be made valid by filling-in the form on the inside back cover of this instruction booklet.
If the tool is found to be defective or malfunctions, it should be returned carriage free in one piece in its original packing together with the guarantee certificate to the manufacturer or to one of the Assistance Centres listed in the appendix to this booklet.
The guarantee does not automatically imply replacement of the tool. RUPES Spa reserves the right to make any technical or design modification to its products without prior notice.
The manufacturer is not liable for any print errors. This document voids and replaces previous ones.

Française

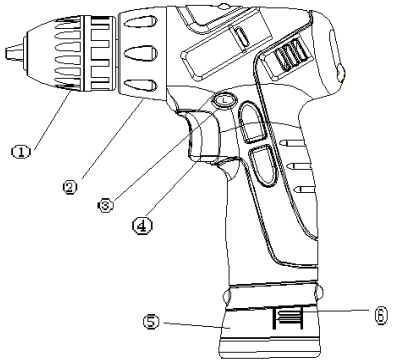
PERCEUSE VISSEUSE À BATTERIE DD108LT
VISSEUSE À BATTERIE DD180LA

FICHE TECHNIQUE

Batterie	3,7 V 1400 mAh Li-ion
Tension nominale	10,8 V
Chargeur de Batterie	3-5 Heures
Couple Max	12Nm/80in.ibs+/-10%
Réglages du couple	23 réglages d'embrayage /1 réglage perceuse
Vitesse sans charge	0~500 rpm
Bruit	≤76 dB
Percussion	≤8 m/s²
Ccapacité Max	Mandrin auto-serrant 10mm ou mandrin hexagonal 1/4"
Comprenant	1 perceuse visseuse (DD108LT) ou 1 visseuse (DD108LA), 2 batteries rechargeables, 1 chargeur de batterie, 1 adaptateur pour queue de foret hexagonale, 6 forets Phillips, 3 forets plats

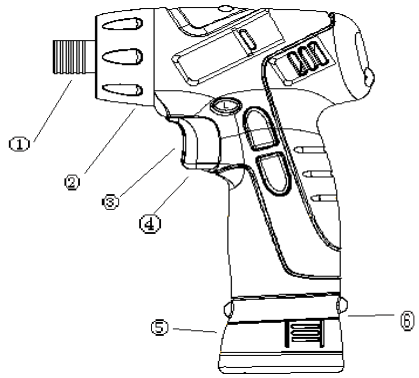
1. DESCRIPTION

1. Mandrin auto-serrant
2. Réglage du couple
3. Marche avant/marche arrière
4. Interrupteur de déclenchement
5. Bloc de batteries
6. Bouton pour débloquer la batterie



1.1. DESCRIPTION

1. Mandrin 1/4"
2. Réglage du couple
3. Marche avant/marche arrière
4. Interrupteur de déclenchement
5. Bloc de batteries
6. Bouton pour débloquer la batterie



2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET PRÉVENTION DES ACCIDENTE

Avant de mettre la machine en marche, il convient de lire entièrement la notice d'utilisation et d'observer les **consignes de sécurité** données dans cette notice ainsi que les **consignes de sécurité générales relatives aux outils électriques** précisées dans la brochure ci-jointe.

2.1. AVERTISSEMENT

Pour votre sécurité, ne tentez pas d'utiliser la perceuse tant que la batterie n'est pas entièrement chargée et que vous n'avez pas lu toutes es instructions: N'oubliez pas que la perceuse est toujours en condition de fonctionnement étant donné qu'elle n'a pas besoin d'être branchée à une source d'alimentation.

Quand elle n'est pas utilisée, placez l'interrupteur marche avant/marche arrière dans la position de repos.

Avant de percer, vérifiez qu'il n'y a pas de câbles électriques, de conduites d'eau ou de gaz endessous de la surface; pour cela utilisez un détecteur de métal / tension.

N'exposez pas la perceuse ou le chargeur à la pluie ou à l'eau.

Ne surchargez pas la batterie (plus de 5 heures) car cela pourrait endommager les cellules de la batterie.

2.2. ATTACHEZ LA PIÈCE À USINER

Utilisez des serre-joints ou un étau pour tenir la pièce. C'est un système plus sûr que d'utiliser votre main et cela vous permet d'avoir les deux mains libres pour tenir l'outil.

2.3. ÉVITEZ LE DÉMARRAGE ACCIDENTEL

Ne portez pas l'outil en tenant un doigt sur l'interrupteur.

2.4. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

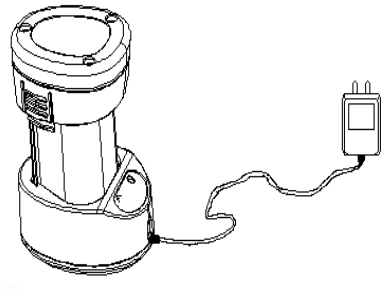
SUPPLÉMENTAIRES POUR LES MACHINES À USINER SANS FIL
La sécurité est une combinaison de bon sens et de vigilance de l'opérateur à tout moment quand les outils sont utilisés.

2.5. ÉLIMINATION DE LA BATTERIE
Assurez-vous que la batterie est éliminée de façon sûre selon les instructions du fabricant.

2.6. SANTÉ ET SÉCURITÉ POUR LES BATTERIES
Généralités : ne les jetez pas au feu et ne tentez pas de les ouvrir ; les cellules pourraient exploser ou libérer des matériaux toxiques. Ne court-circuitez pas les cellules car cela pourrait provoquer des brûlures.

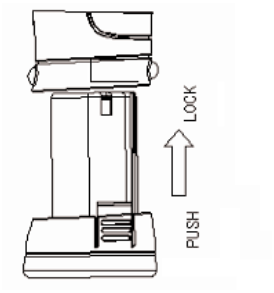
2.7. ENTRETIEN
Ni la perceuse ni le chargeur ne nécessitent d'entretien spécial. Conservez la perceuse et le chargeur dans un lieu sec où ils ne seront pas exposés au gel ou à la lumière directe du soleil.

3. UTILISATION DES OUTILS
Chargement du bloc de batteries



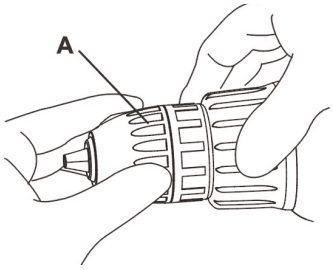
Votre outil est livré partiellement chargé et il doit être entièrement chargé avant toute utilisation, la première fois nous conseillons un chargement de 12 heures. Enlevez le bloc de batteries de l'outil et placez-le dans le chargeur, puis branchez la fiche du chargeur dans une prise de courant à 230 Volt, les témoins rouge et vert s'allumeront et indiqueront que le chargement est en cours.
Après un chargement d'environ cinq heures, le témoin rouge s'éteindra et seul le témoin vert restera allumé pour indiquer que le bloc de batteries est entièrement chargé.

4. PROTECTION CONTRE LES SURCHARGES
Quand la puissance est trop faible ou qu'il y a surcharge, la perceuse arrêtera de tourner. La perceuse peut continuer à tourner quand la puissance est trop élevée ou que la charge est trop faible.



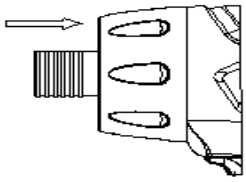
Insérez le bloc de batteries

5. RÉGLAGES DU COUPLE



Cette caractéristique permet de régler le couple ou la puissance de serrage de votre perceuse/visseuse et en fonction de l'application, différents niveaux de puissance sont requis. Quand vous vissez des vis ayant un grand diamètre, un couple supérieur est nécessaire pour visser la vis jusqu'à ce qu'elle soit correctement placée. Quand le couple sélectionné est atteint, le mandrin arrête de tourner. REMARQUE : Positionnez vous toujours sur le réglage le plus faible.
Le symbole Perceuse offre le réglage de couple le plus élevé et il est utilisé pour percer et pour visser/dévisser les plus grosses vis.

5.1. ENTRAÎNEMENT À VERROUILLAGE AUTOMATIQUE



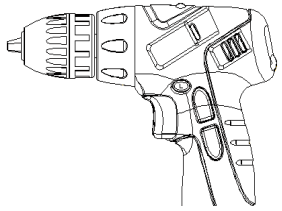
L'entraînement à verrouillage automatique sur votre outil permet une installation, un démontage et un verrouillage faciles des mèches et des

porte-forets. Il y a un manchon de blocage à l'extérieur de l'entraînement. Pour installer ou enlever les mèches ou le porte-foret, pousser le manchon de blocage dans le sens de la flèche, puis à l'aide de votre main libre installez ou enlevez les mèches ou le porte-foret. Ne forcez pas inutilement pour serrer le mandrin.

6. CONTRÔLE DE LA VITESSE VARIABLE

Appliquez simplement une légère pression sur l'interrupteur de déclenchement pour démarrer la perceuse à une vitesse faible. En augmentant la pression sur l'interrupteur, la vitesse de la perceuse augmentera.

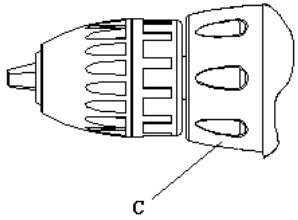
7. CHANGEMENT DU SENS DE ROTATION



Réglez le sens du levier de rotation sur F (vers l'avant) et R (vers l'arrière). Notez que le sens du levier de rotation est verrouillé quand l'interrupteur marche-arrêt est actionné. Le fonctionnement en marche arrière ou dans le sens contraire des aiguilles d'une montre permet de l'utiliser pour desserrer ou enlever des vis.

Remarque: ne changez pas le sens de rotation quand la perceuse est en marche.

8. RÉGLAGES DU COUPLE



Cette caractéristique permet de régler le couple ou la puissance de serrage de votre perceuse/visseuse et en fonction de l'application, différents niveaux de puissance sont requis.

Quand vous vissez des vis ayant un grand diamètre, un couple supérieur est nécessaire pour visser la vis jusqu'à ce qu'elle soit correctement placée. Quand le couple sélectionné est atteint, le mandrin arrête de tourner.

Remarque: Positionnez vous toujours sur le réglage le plus faible.

Le symbole Perceuse offre le réglage de couple le plus élevé et il est utilisé pour percer et pour visser/dévisser les plus grosses vis.

9. ENTRETIEN

Ni la perceuse ni le chargeur ne nécessitent d'entretien spécial. Conservez la perceuse et le chargeur dans un lieu sec où ils ne seront pas exposés au gel ou à la lumière directe du soleil.

10. AVERTISSEMENT

Pour garantir la sécurité et la fiabilité, toutes les éparations doivent être effectuées par un centre de service agréé ou d'autres organismes de service qualifiés. Utilisez uniquement la batterie et le chargeur recommandés. La batterie et le bloc de batteries ne peuvent pas être montés avec des pièces de monnaie, des outils métalliques comme les vis ou les tournevis pour éviter les court-circuits à la batterie ou au bloc de batteries. La batterie et le bloc de batteries doivent être conservés à l'écart des sources d'incendie, et ils ne doivent pas être placés pendant une longue durée dans un environnement possédant une température élevée (tel que le réchauffement solaire, un chauffage, ou tout endroit avec une température supérieure à 50 degrés). Chargez avec le courant de chargement prévu, ne chargez pas au-delà du temps de chargement prévu.

11. BATTERIE / CHARGEUR

1. Le bloc de batteries (1) a besoin d'être chargé avant la première utilisation. Le temps de mise en charge initiale recommandé est de douze heures, avant la première utilisation de la perceuse/ visseuse sans fil. Placez le chargeur sur une surface solide telle que le sol du garage; en aucun cas sur quelque chose d'inflammable.

Remarque: Passez toujours à une nouvelle batterie quand les performances de l'outil commencent à diminuer. La chaleur intense nuit fortement aux batteries ; plus il y aura de chaleur générée, plus la batterie perdra en puissance rapidement. Si l'outil devient chaud à cause de la batterie, il se peut que celle-ci soit abîmée de façon définitive. Ne déchargez jamais trop une batterie en utilisant l'outil quand les performances ont diminué.

Ne tentez jamais de décharger une batterie en continuant à appuyer sur le déclencheur.

Quand les performances de l'outil commencent à diminuer, arrêtez l'outil, rechargez la batterie et utilisez une batterie entièrement chargée pour obtenir des performances optimales.

2. Quand le bloc de batteries a besoin d'être rechargé après la mise en charge initiale, il doit être chargé pendant 3-5 heures afin de fonctionner avec la puissance totale.

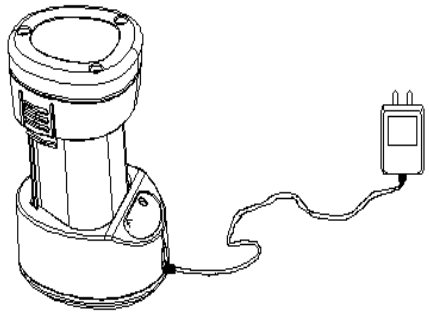
3. Température de la pièce où a lieu la mise en charge : 10°C-40°C (50°F-104°F)

4. Appuyez sur les deux boutons à l'arrière du bloc de batteries et faites coulisser le bloc pour le détacher de la perceuse/visseuse.

5. Le bloc de batteries s'adapte uniquement dans la base du chargeur (2) dans une position, placez-le dans la base du chargeur, branchez la base du chargeur dans le chargeur (adaptateur) (3), et branchez le chargeur (adaptateur) dans une prise de courant normale.

6. Pendant la mise en charge, le bloc de batteries, la base du chargeur et le chargeur (adaptateur) peuvent devenir chauds au toucher. Cela est normal et n'est pas signe de problème.

7. Quand le bloc de batteries se trouve dans la base du chargeur, les deux voyants rouge et vert sur la base du chargeur s'allumeront durant la mise en charge, quand le bloc de batteries est entièrement chargé, le voyant rouge s'éteint pour indiquer que le bloc de batteries est prêt à être utilisé. Une fois que le bloc de batteries est entièrement chargé, débranchez le chargeur de la prise de courant et enlevez le bloc de batteries du chargeur (adaptateur).



12. PRÉCAUTIONS

Quand les batteries ne se trouvent pas dans l'outil ou le chargeur, conservez-les à l'écart de tout objet métallique.

NE JETEZ PAS LES BATTERIES AU FEU ET NE LES EXPOSEZ PAS À UNE FORTE CHALEUR. Elles pourraient exploser.

13. BATTERIE RECHARGEABLE

Il est nécessaire de conserver les batteries au lithium-ion défectueuses ou consommées pour les recycler ou les éliminer selon la directive CEE 91/157

Pour les éliminer, utilisez les conteneurs pour le tri sélectif. S'ils ne sont pas disponibles, adressez-vous à l'entreprise chargée de l'élimination des ordures de votre territoire ou bien à votre revendeur Rupes qui se chargera de les éliminer conformément à la loi.

14. GARANTIE

Toutes les machines construites par la Société RUPES Spa sont garanties pendant 12 mois à compter de la date d'achat contre les défauts matériau et de fabrication.

Les machines ne doivent être utilisées qu'avec les pièces détachées et les accessoires originaux RUPES: nous déclinons toute responsabilité en cas d'accidents ou de dégâts matériels provoqués par le non-respect de cette norme, qui entraînera en outre l'annulation de la garantie.

La garantie prend fin en cas de non-respect des prescriptions du présent livret ou en cas d'utilisation impropre de la machine. Elle prend fin également si la machine est démontée ou modifiée ou en cas de dommages évidents dérivant d'un mauvais entretien.

La garantie est subordonnée au remplissage du coupon qui se trouve à la dernière page de couverture du présent livret d'instructions.

En cas de mauvais fonctionnement, la machine, accompagnée de son certificat de garantie, devra être remise ou envoyée en port payé, non démontée et dans son emballage d'origine, au fabricant ou à un Centre d'Assistance agrée indiqué sur la liste annexée au présent livret.

La garantie ne donne pas en aucun cas droit au remplacement de la machine.

RUPES Spa se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques ou esthétiques des ses produits.

Nous déclinons toute responsabilité quant aux erreurs d'impression éventuelles. Ce document annule et remplace tous les précédents.

Deutsch

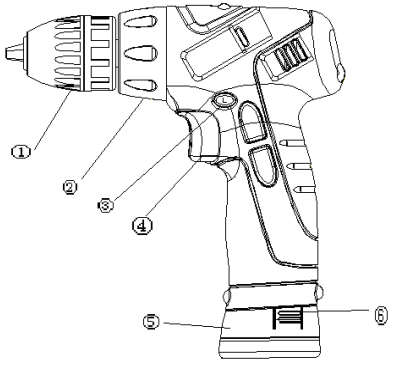
AKKU- SCHRAUB-BOHER DD108LT
AKKU-SCHROUBER DD108LA

TECHNISCHE DATEN

Batterie ..... 3,7V 1400 mAh Lithium-Ion
Nennspannung 10,8V
Batterieladegerät ..... 3-5 Stunden
Max. Drehmoment ..... 12 Nm/80in.ibs+/-10 %
Drehmomenteinstellungen 23
Kupplungseinstellungen/1 Bohrereinstellung
Geschwindigkeit ohne Last ..... 0~500 Upm
Geräusch ..... ≤76dB
Erschütterung ..... ≤8m/s²
Max. Kapazität ..... 10mm Schlüsselloses Spannfutter oder 1/4", Sechskant-Spannfutter
Enthält ..... 1 akku schramb-boher (DD108LT) oder 1 akku schrouber (DD108LA), 2 li-ion Akkus, 1 batterie ladegera, 1 Sechskant-Schaftadapter, 6 Phillips Kopfbohrer, 3 Senkkopfbohrert

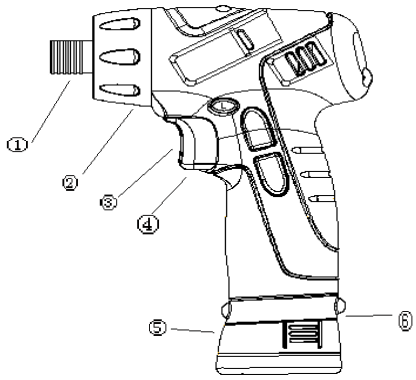
1. BESCHREIBUNG

1. Spannfutter ohne Schlüssel
2. Drehmomenteinstellung
3. Vorwärts/Rückwärts
4. Schalter
5. Akkumulator
6. Batterie-Freigabetaste



1.1. BESCHREIBUNG

1. 1/4" Spannfutter
2. Drehmomenteinstellung
3. Vorwärts/Rückwärts
4. Schalter
5. Akkumulator
6. Batterie-Freigabetaste



2. SICHERHEITSHINWEISE UND UNFALLSCHUTZ

Bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen, lesen Sie die Bedienungsanleitung vollstAndig durch, befolgen Sie die Sicherheitshinweise in dieser Anleitung sowie die Allgemeinen Sicherheitshinweise far Elektrowerkzeuge im beigelegten Heft.

2.1. WARNUNG

Versuchen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit nicht, Ihren Bohrer zu verwenden, wenn die Batterie nicht voll aufgeladen ist und Sie nicht alle Anweisungen gelesen haben:
Bedenken Sie, dass der Bohrer stets betriebsbereit ist und nicht an eine Steckdose angeschlossen sein muss. Bei Nichtbenutzung den Vorwärts-/Rückwärtsschalter in Neutralstellung bringen. Vor dem Bohren sicherstellen, dass keine Elektrokabel,
Wasser oder Gasleitungen unter der Oberfläche verlaufen. Verwenden Sie einen Metalldetektor/Spannungsmesser.
Weder den Bohrer noch das Ladegerät Regen aussetzen.
Die Batterie nicht überladen (mehr als 5 Stunden), da dies die Batteriezellen beschädigen könnte.

2.2. SICHERN SIE DAS WERKSTÜCK

Verwenden Sie Klemmen oder eine Zwinge, um das Werkstück zu befestigen. Dies ist sicherer, als es mit der Hand festzuhalten und lässt beide Hände zum Bedienen des Werkzeugs frei.

2.3. VERSEHENTLICHES STARTEN VERMEIDEN

Das Werkzeug nicht mit einem Finger auf dem Schalter transportieren.

2.4. ZUSÄTZLICHE

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR SCHNURLOSE MOTORBETRIEBENE WERKZEUGE

Sicherheit ist eine Kombination des gesunden Menschenverstands des Bedieners und der Wachsamkeit zu jeder Zeit während der Benutzung des Werkzeugs.

2.5. ENTSORGUNG DER BATTERIE

Sorgen Sie dafür, dass die Batterie so sicher wie vom Hersteller beschrieben entsorgt wird.

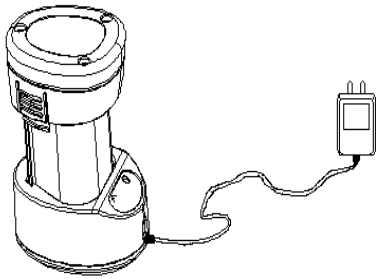
2.6. GESUNDHEIT UND BATTERIESICHERHEIT

Allgemein: nicht verbrennen oder beschädigen – Batteriezellen könne platzen oder Giftstoffe freisetzen. Zellen nicht kurzschließen, da dies zu Verbrennungen führen kann.

2.7. WARTUNG

Weder der Bohrer noch das Ladegerät erfordern spezielle Wartung. Bewahren Sie sowohl den Bohrer als auch das Ladegerät an einem trockenem Ort auf, an dem sie weder Frost noch direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sind.

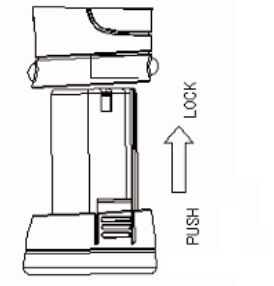
3. BEDIENUNG DER WERKZEUGE
Aufladen des Akkumulators



Ihr Werkzeug wird nur teilweise aufgeladen geliefert und muss vor der Benutzung voll aufgeladen werden. Beim ersten Mal empfehlen wir eine Aufladezeit von 12 Stunden. Entfernen Sie die Batterie vom Werkzeug und setzen Sie sie in das Ladegerät. Dann den Stecker des Ladegeräts in eine 230-V-Steckdose einstecken. Die rote undgrüne Leuchte schalten sich ein, um anzuzeigen, dass der Ladevorgang läuft. Nach einer Ladezeit von ca. fünf Stunden schaltet sich die rote Leuchte aus und nur die grüne bleibt eingeschaltet. Dies zeigt an, dass die Batterie voll aufgeladen ist.

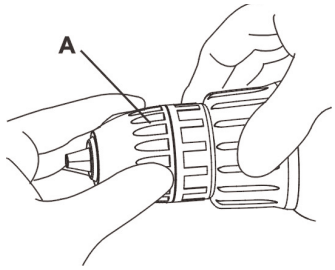
4. ÜBERLASTSCHUTZ

Liegt eine zu geringe Batterieladung vor oder eine Überlast, stoppt die Rotation des Bohrers. Der Bohrer kann immer noch rotieren, wenn die Leistung hoch oder die Last gering ist. Den



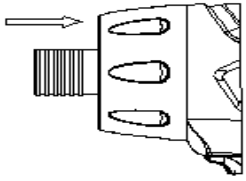
Akkumulator einsetzen

5. DREHMOMENTEINSTELLUNG



Diese Funktion gestattet die Einstellung des Drehmoments oder der Anzugsleistung Ihres Bohrers/Antriebs und es sind geräteabhängig verschiedene Stufen der Antriebskraft erforderlich. Bei größeren Schraubendurchmessern ist ein höheres Drehmoment erforderlich, um die Schraube korrekt einzuschrauben. Ist das korrekte Drehmoment erreicht, stoppt die Rotation des Spannfutters. HINWEIS: Stets mit der niedrigsten Stufe beginnen.
Das Bohrersymbol ergibt die höchste Drehmomenteinstellung und wird zum Bohren und Verschrauben größerer Schrauben verwendet.

5.1. ANTRIEB MIT VERRIEGELUNGSAUTOMATIK



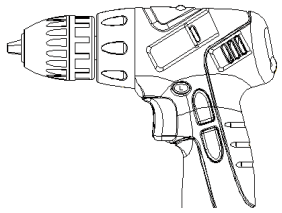
Der Antrieb mit Verriegelungsautomatik auf Ihrem Werkzeug ermöglicht müheloses

Installieren, Entfernen und Befestigen von Schraubenbohrern und Schraubstutzen. Es befindet sich eine Verbindungsmuffe außerhalb des Antriebs. Um die Schraubenbohrer oder den Schraubstutzen zu installieren oder zu entfernen, die Verbindungsmuffe in Pfeilrichtung schieben und dann die freie Hand verwenden, um die Bohrer oder Stutzen zu installieren oder entfernen. Beim Anziehen des Spannfutters keine übermäßige Kraft anwenden.

6. VARIABLE GESCHWINDIGKEITSSTEUERUNG

Einfach leichten Druck auf den Schalter ausüben, um den Bohrer mit langsamer Geschwindigkeit zu starten. Durch Erhöhen des Drucks auf den Schalter erhöht sich die Geschwindigkeit des Bohrers.

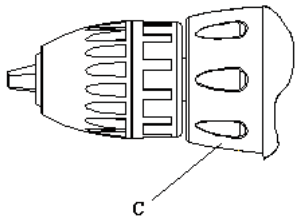
7. ÄNDERN DER ROTATIONSRICHTUNG



Die Richtung des Rotationshebels auf F (vorwärts) und R (rückwärts) stellen. Beachten Sie, dass die Richtung des Rotationshebels verriegelt ist, wenn der An-/Aus-Schalter aktiviert ist. Der Betrieb rückwärts oder gegen den Uhrzeigersinn lässt das Gerät Vorgänge durchführen wie das Lösen oder Entfernen von Schrauben.

Hinweis: Die Rotationsrichtung nicht ändern, während der Bohrer läuft.

8. DREHMOMENTEINSTELLUNG



Diese Funktion gestattet die Einstellung des Drehmoments oder der Anzugsleistung Ihres Bohrers/Antriebs und es sind geräteabhängig verschiedene Stufen der Antriebskraft erforderlich. Bei größeren Schraubendurchmessern ist ein höheres Drehmoment erforderlich, um die Schraube korrekt einzuschrauben. Ist das korrekte Drehmoment erreicht, stoppt die Rotation des Spannfutters.

Hinweis: Stets mit der niedrigsten Stufe beginnen. Das Bohrersymbol ergibt die höchste Drehmomenteinstellung und wird zum Bohren und Verschrauben größerer Schrauben verwendet.

9. WARTUNG

Weder der Bohrer noch das Ladegerät erfordern spezielle Wartung. Bewahren Sie sowohl den Bohrer als auch das Ladegerät an einem trockenem Ort auf, an dem sie weder Frost noch direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sind.

10. WARNUNG

Um die Sicherheit und Verlässlichkeit zu garantieren, sollten alle Reparaturen von einem autorisierten Kundendienstzentrum oder anderen qualifizierten Wartungsgesellschaften durchgeführt werden. Nur die empfohlenen Batterien und Ladegeräte verwenden. Batterie und Akkumulator nicht mit Münzen und Metallteilen wie Schrauben und Schraubenzieher zusammen aufbewahren, um Kurzschlüsse der Batterie oder des Akkumulators zu vermeiden. Batterie und Akkumulator von Feuerquellen fernhalten und nicht für längere Zeit in Umgebungen mit hohen Temperaturen aufbewahren (wie z.B. Solarheizung, Heizung oder sonstige Orte mit Temperaturen über 50°C). Mit regulärem Ladestrom aufladen und die reguläre Ladezeit nicht überschreiten.

11. LADEGERÄT BATTERIE

1. Der Akkumulator (1) muss vor der ersten Verwendung aufgeladen werden. Die empfohlene erste Ladezeit beträgt 12 Stunden vor der ersten Verwendung des schnurlosen Bohrers/Antriebs. Das Ladegerät auf einer stabilen Fläche aufstellen wie einem Garagenboden und nie auf brennbaren Materialien.

Hinweis: Verwenden Sie stets eine neue Batterie, wenn die Werkzeugleistung nachzulassen beginnt. Starke Wärme hat zerstörende Auswirkungen auf Batterien. Je mehr Wärme erzeugt wird, desto schneller verliert die Batterie an Leistung. Eine zu heiß gewordene Batterie kann bleibend geschädigt werden. Batterien nie zu stark entladen, indem das Werkzeug verwendet wird, nachdem die Leistung nachlässt. Nie versuchen, eine Batterie zu entladen, indem Sie weiter den Schalter betätigen. Wenn die Werkzeugleistung beginnt nachzulassen, das

Werkzeug ausschalten, die Batterie aufladen und die völlig aufgeladene Batterie für optimale Leistung verwenden.

2. Erfordert der Akkumulator nach dem ersten Aufladen das Wiederaufladen, muss er drei bis fünf Stunden lang aufgeladen werden, um bei voller Leistung eingesetzt werden zu können.

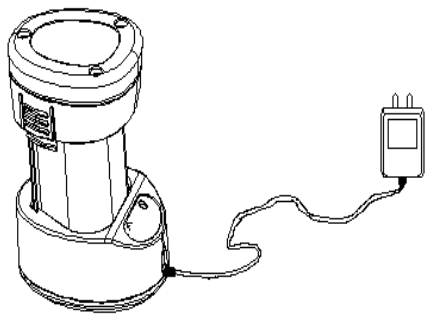
3. Raumtemperatur beim Aufladen: 10°C-40°C (50°F-104°F)

4. Beide Tasten auf der Rückseite des Akkumulators drücken und die Einheit nach unten schieben, um sie vom Bohrer/Antrieb zu lösen.

5. Der Akkumulator kann nur in einer Position in die Ladebasis (2) eingesetzt werden. In die Ladebasis einsetzen, die Ladebasis in das Ladegerät einsetzen (Adapter) (3) und das Ladegerät (Adapter) in eine beliebige Standardsteckdose einstecken.

6. Während des Aufladens können Akkumulator, Ladebasis und Ladegerät (Adapter) sich warm anfühlen. Dies ist normal und weist nicht auf Probleme hin.

7. Wenn sich der Akkumulator in der Ladebasis befindet, leuchten sowohl die roten als auch die grünen Leuchten auf der Ladebasis während des Ladens auf. Ist der Akkumulator voll aufgeladen, schaltet sich die rote Leuchte aus und zeigt an, dass der Akkumulator einsatzbereit ist. Sobald der Akkumulator voll aufgeladen ist, das Ladegerät aus der Steckdose ziehen und den Akkumulator aus dem Ladegerät (Adapter) entnehmen.



12. BATTERIEPFLEGE

Wenn die Batterien sich nicht mehr im Werkzeug oder im Ladegerät befinden, halten Sie diese von Metallgegenständen entfernt.
BATTERIEN NICHT INS FEUER WERFEN ODER GROSSER WÄRME AUSSETZEN. Sie können explodieren.

13. WIEDER AUFLADBARE BATTERIE

Defekte oder entladene Lithium-Ionen-Batterien müssen zum Zweck des Recyclings oder der umweltgerechten Entsorgung gemäß der Richtlinie CEE 91/157 aufbewahrt werden

Zur Entsorgung die für die Mülltrennung bereitgestellten Behälter verwenden. Sollten diese nicht verfügbar sein, wenden Sie sich bitte an die hierfür zuständigen Sammelstellen Ihrer Region oder an Ihren Rupes-Vertragshändler, der sie den gesetzlichen Vorschriften entsprechend entsorgt

14. GARANTIE

Für alle von ihr hergestellten Geräte leistet die Fa. RUPES Spa Gewähr im von Mangeln, die innerhalb von 12 Monaten ab dem Kaufdatum aufgrund Material-oder Fabrikationsfehlern auftreten. Die Maschinen dürfen ausschließlich mit Originalzubehör und Originalersatzteilen von RUPES betrieben werden: Das Unternehmen haftet nicht für Unfälle oder Schäden, die auf die Nichtbeachtung dieser Bestimmung zurückzuführen sind, die außerdem zum unverzüglichen Verfall der Garantie führt. Der Garantieanspruch entfällt bei unsachgemäßem Gebrauch des Gerätes oder der Nichteinhaltung dieser Gebrauchasanleitung. Er entfällt ebenfalls, wenn das Gerät demontiert bzw. umgerüstet wurde oder sichtbare Schäden infolge mangelhafter Pflege aufweist.
Die Inanspruchnahme der Garantieleistung ist nur möglich, wenn der Abschnitt auf der vorletzten Umschlagseite dieser Gebrauchsanleitung ausgefüllt ist.
Im Fall einer nachweislichen Funktiosstörung muß das Gerät dem Hersteller komplett montiert, originalverpackt und mit beiliegender Garantiekarte fracht und portofrei übergeben bzw. zugesendet werden. Die Übergabe an ein autorisiertes Kundendienstzentrum (siehe beiliegendes Verzeichnis) ist ebenfalls möglich. In keinem Fall leitet sich aus dem Garantieanspruch ein Rechtsanspruch auf die Ersetzung des Gerätes ab. Die Fa. RUPES SpA behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung technische und ästhetische Änderungen an ihren Produkten vorzunehmen. Das Unternehmen haftet nicht für eventuelle Druckfehler. Vorliegendes Dokument annulliert und ersetzt alle früheren Veröffentlichungen.

Español

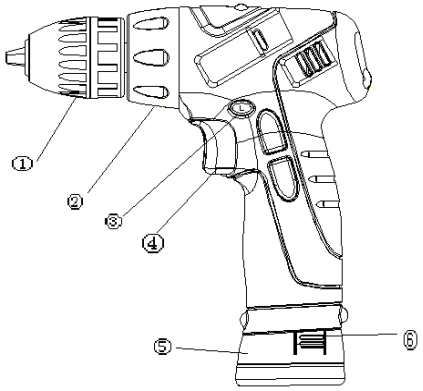
TALADRO/ATORNILLADOR A BATERIA DD108LT
ATORNILLADOR A BATERIA DD108LA

ESPECIFICACIONES

Batería	3.7V 1400mAh iones de litio
Tensión nominal	10.8V
Carga de batería	3-5 Horas
Torsiòn Màxima	12Nm/80in.ibs+/-10%
Ajustes de la torsión	23 ajustes de mandrilado /1 ajuste de taladrado
Velocidad sin carga	0~500 rpm
Ruido	≤76dB
Sacudimiento	≤8m/s²
Capacidad Màxima Mandril sin llave	10mm o mandril hex. 1/4"
Incluye	1 taladro atornillador (DD108LT) o 1 atornillador (DD108LA),2 baterias Li-ion, 1 cargador de bateria, 1 adaptador de eje hex, 6 brocas Phillips, 3 brocas planass

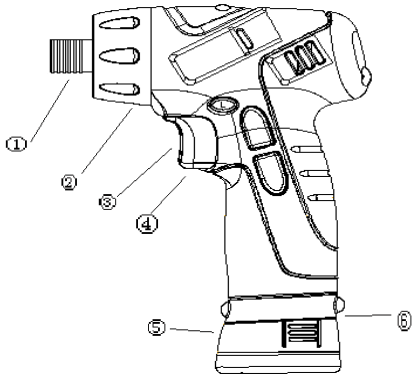
1. DESCRIPCIÓN

1. Mandril sin llave
2. Ajuste de la torsión
3. Avance/retroceso
4. Interruptor
5. Paquete de baterías
6. Botón de desenganche de las baterías



1.1. DESCRIPCIÓN

1. Mordaza 1/4"
2. Ajuste de la torsión
3. Avance/retroceso
4. Interruptor
5. Paquete de baterías
6. Botón de desenganche de las baterías



2. CONSEJOS SOBRE SEGURIDAD Y PREVENCIÓN DE ACCIDENTES

Antes de poner la màquina en funcionamiento, lea detenidamente las instrucciones de uso y siga los **«Consejos de seguridad»** descritos a continuación y las **«Normas generales de seguridad para trabajar con herramientas eléctricas»** expuestas en el anexo adjunto.

2.1. ADVERTENCIA

Por su propia seguridad, no intente utilizar el taladro sin la carga de la batería completa o sin haber leído todas las instrucciones:
Recuerde que el taladro siempre está en condiciones de funcionar y no necesita conectarse a una toma de alimentación eléctrica. Cuando la herramienta no esté en uso, deje el interruptor de avance/retroceso en posición neutra. Antes de perforar, compruebe que no haya cables eléctricos o conductos de agua o gas por debajo de la superficie a perforar. Utilice un detector de metales / tensión. No exponga el taladro o el cargador a la lluvia o al agua.
No sobrecargue la batería (máximo 5 horas). La sobrecarga puede dañar las celdas de la batería.

2.2. TRABAJO SEGURO

Utilice abrazaderas o tornillos de banco para el mecanizado. Es más seguro que utilizar las manos y permite mantener las manos libres para manejar la herramienta.

2.3. EVITE LOS ARRANQUES ACCIDENTALES

No transporte la herramienta con el dedo sobre el interruptor de encendido.

2.4. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ADICIONALES

La seguridad es una combinación de sentido

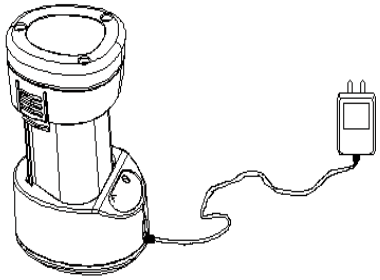
común y vigilancia constante durante el uso de las herramientas.

2.5. ELIMINACIÓN DE LA BATERÍA
Asegúrese de que la batería se elimine de modo seguro conforme a las instrucciones del fabricante.

2.6. SALUD Y SEGURIDAD CON RELACIÓN A LAS BATERÍAS
Generalidades: no exponga las baterías al fuego y no las rompa: las celdas podrían explotar y liberar materiales tóxicos. No cortocircuite las celdas ya que podrían producirse quemaduras.

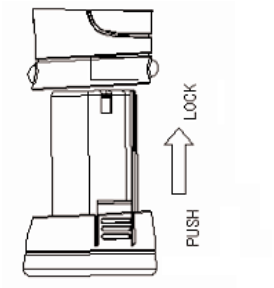
2.7. MANTENIMIENTO
Ni el taladro ni el cargador requieren tareas de mantenimiento particulares. Guarde el taladro y el cargador en un lugar seco no expuesto a heladas o a la luz solar.

3. USO DE LAS HERRAMIENTAS
Carga del paquete de baterías



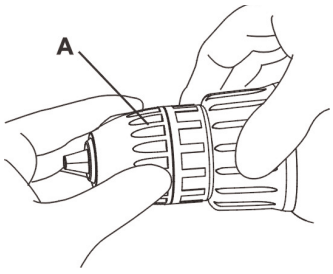
Las baterías se suministran con una carga parcial. Cargue las baterías por completo antes de utilizar la herramienta. Se recomienda una carga inicial de 12 horas. Saque el paquete de baterías de la herramienta y conéctelo al cargador.
Introduzca la clavija del cargador en una toma de alimentación eléctrica de 230 V. Las luces roja y verde se encienden para indicar la carga en curso. A las 5 horas aproximadamente, la luz roja se apaga. La verde permanece encendida paraindicar que el paquete de baterías está totalmente cargado.

4. PROTECCIÓN CONTRA SOBRECARGAS
Si la corriente es demasiado baja o la carga es demasiado alta, el taladro deja de girar. Si la corriente es alta o la carga es baja, la rotación no se detiene.



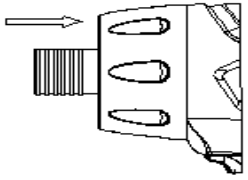
Introducción del paquete de baterías

5. AJUSTES DE LA TORSIÓN



Esta prestación permite ajustar la torsión o la potencia del taladro/atornillador. Cada aplicación requiere un nivel de potencia diferente. Para atornillar tornillos de diámetro ancho, se necesita una torsión mayor. Al alcanzar la torsión seleccionada, el mandril deja de girar. NOTA: Comience siempre con el ajuste más bajo.
El símbolo del taladro indica el máximo ajuste de torsión, que se utiliza para perforar y atornillar tornillos de diámetro ancho.

5.1. UNIDAD DE BLOQUEO AUTOMÁTICO

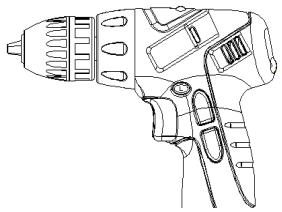


La unidad de bloqueo automático de su herramienta permite la fácil instalación, extracción y bloqueo de tomas y alojamientos roscados. En el exterior de la unidad hay un manguito de bloqueo. Para instalar o extraer una toma o alojamiento roscado, empuje el manguito de bloqueo en la dirección de la flecha y luego con la mano libre proceda a la instalación o extracción. No apriete la mordaza con demasiada fuerza.

6. MANDO DE VELOCIDAD VARIABLE

Ejerza una leve presión en el interruptor para activar el taladro a baja velocidad. A medida que aumente la presión en el interruptor, aumentará la velocidad del taladro.

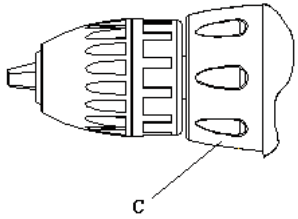
7. CAMBIO DE DIRECCIÓN DE LA ROTACIÓN



Ponga la palanca de rotación en F (avance) o R (retroceso). Nota: la palanca de rotación queda bloqueada al activarse el interruptor de encendido. El funcionamiento en sentido antihorario o en retroceso permite el aflojamiento o la extracción de tornillos.

Nota: No cambie la dirección de rotación durante el funcionamiento del taladro.

8. AJUSTES DE LA TORSIÓN



Esta prestación permite ajustar la torsión o la potencia del taladro/atornillador. Cada aplicación requiere un nivel de potencia diferente. Para atornillar tornillos de diámetro ancho, se necesita una torsión mayor. Al alcanzar la torsión seleccionada, el mandril deja de girar.

Nota: Comience siempre con el ajuste más bajo. El símbolo del taladro indica el máximo ajuste de torsión, que se utiliza para perforar y atornillar tornillos de diámetro ancho.

9. MANTENIMIENTO

Ni el taladro ni el cargador requieren tareas de mantenimiento particulares. Guarde el taladro y el cargador en un lugar seco no expuesto a heladas o a la luz solar.

10. ADVERTENCIA

Para garantizar la seguridad y la fiabilidad, las reparaciones deberían ser realizadas por un centro de asistencia autorizado o una empresa calificada.

Utilice únicamente las baterías y los cargadores recomendados. Las baterías y el paquete de baterías no deben entrar en contacto con monedas o piezas metálicas como tornillos o atornilladores para evitar cortocircuitos. Las baterías y el paquete de baterías deberían mantenerse lejos de fuentes de incendio y no permanecer demasiado tiempo en ambientes a alta temperatura (expuestos al sol, cerca de estufaso a más de 50 grados). Cargue las baterías con la corriente de carga regulada. No supere el tiempo de recarga prescrito.

11. CARGADOR DE BATERÍAS

1. El paquete de baterías (1) requiere una carga inicial antes del primer uso. Se recomienda una carga inicial de doce horas antes del primer uso del taladro/atornillador inalámbrico. Coloque el cargador sobre una superficie sólida; por ejemplo, en el piso del garaje. Nunca lo apoye sobre material inflamable.

Nota: Cambie la batería cada vez que las prestaciones de la herramienta comiencen a disminuir. El calor severo es destructivo para las baterías; cuanto más calor se genere, menos durarán las baterías. Una batería recalentada por una herramienta podría dañarse irremediablemente.

Nunca permita que las baterías se descarguen por completo mediante el uso de la herramienta después de que sus prestaciones comienzan a disminuir. Nunca intente descargar por completo una batería accionando continuamente el interruptor. Cuando las prestaciones de la herramienta comiencen a disminuir, detenga la herramienta, recargue la batería y utilice una batería con carga completa para asegurar las máximas prestaciones.

2.La recarga normal de la batería después del primer uso lleva entre tres y cinco horas para garantizar el funcionamiento con toda la potencia.

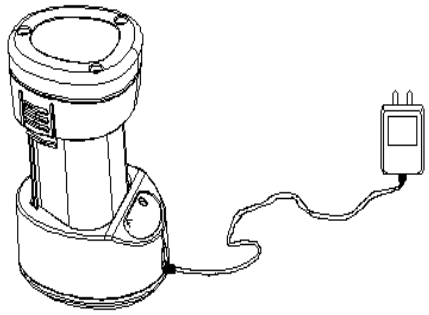
3. Temperatura ambiente para la carga: 10°C-40°C (50°F-104°F)

4. Hunda ambos botones en la parte posterior del paquete de baterías y separe la unidad del taladro/atornillador.

5. El paquete de baterías se puede insertar en la base del cargador (2) en una sola posición posible. Insértelo en la base del cargador, conecte la base del cargador al cargador (Adaptador) (3) y conecte el cargador (Adaptador) a una toma

eléctrica estándar.
6. Durante la carga, el paquete de baterías, la base del cargador y el cargador (Adaptador) se pueden recalentar. Esto es normal y no constituye un problema.

7. Con el paquete de baterías en la base del cargador, las luces roja y verde de la base del cargador estarán iluminadas mientras dure la carga. Cuando el paquete de baterías esté totalmente cargado, la luz roja se apagará, indicando que el paquete de baterías está listo para usar.
Terminada la carga completa del paquete de baterías, desconecte el cargador de la toma eléctrica y saque el paquete de baterías del cargador (Adaptador).



12. CUIDADO DE LAS BATERÍAS
Cuando las baterías no estén en la herramienta o en el cargador, manténgalas lejos de objetos metálicos.
NO PONGA LAS BATERÍAS EN EL FUEGO NI LAS EXPONGA A CALOR INTENSO. Podrían explotar.

13. BATERÍA RECARGABLE

Es necesario conservar las baterías de iones de litio defectuosas o usadas para su reciclaje o eliminación ecológica conforme a la directiva CEE 91/157.

Para la eliminación se han de utilizar contenedores de recogida diferenciada. Si dichos contenedores no estuvieran disponibles, dirigirse a la Empresa de Servicios Ambientales competente del territorio o al revendedor Rupes, quien se encargará de la eliminación conforme a la ley.

14. GARANTIA
Todas las máquinas fabricadas por RUPES Spa están garantizadas durante 12 meses a partir de su fecha de compra, contra defectos tanto de materiales, como de fabricación.

Las máquinas deben ser utilizadas exclusivamente con accesorios y repuestos originales RUPES: se rehúsa cualquier responsabilidad ante daños o accidentes causados por el incumplimiento de la presente norma que también anula la garantía.
La garantía caduca si no se respetan las prescripciones del presente manual o si la máquina se usa de manera impropia. También caduca si la màquina es desmontada o abierta abusivamente o si presenta daños derivados del maltrato de la misma.
La garantìa està subordinada al relleno del cupón incluido en la ùltima de tapa del presente manual de instrucciones.
En caso de comprobado mal funcionamiento, la máquina, acompañada del certificado de garantìa, deberá entregarse o enviarse con porte pagado, sin dismontarla y en su embalaje original, a la fábrica o a un Centro de Asistencia autorizado indicado en la lista adjunta al presente manual. En ningùn caso la garantia da derecho a la substitución de la máquina.
La RUPES Spa se reserva el derecho de aportar sin previo aviso cualquier modificación de las características técnicas o estéticas de sus productos.
No se asume ninguna responsabilidad por eventuales errores de impresión. Este documento anula y sustituye los precedentes.

РУССКИЙ

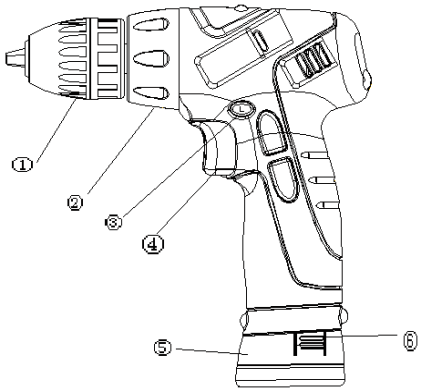
АККУМУЛЯТОРНАЯ ДРЕЛЬ/ШУРУПОВЕРТ DD108LT
АККУМУЛЯТОРНАЯ ШУРУПОВЕРМ DD108LA

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

АККУМУЛЯТОР ..... 3,7 В 1400 мAh Li-ion
Номинальное напряжение ..... 10,8 В
ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО ..... 3-5 ЧАСОВ
МАКСИМАЛЬНЫЙ ВРАЩАЮЩИЙ МОМЕНТ ..... 12Nm/80in.ibs+/-10%
Регулировки вращающего момента ..... 23 регулировки муфты / 1 регулировка дрели
Скорость вращения без нагрузки ..... 0~500 об/мин.
УРОВЕНЬ ШУМА ..... ≤76 dB
ВИБРАЦИЯ ..... ≤ 8 м/сВ
МАКСИМАЛЬНЫЙ ДИАМЕТР ..... быстрозажимной патрон 10mm или шестигранный патрон 1/4”
В комплекте ..... Аккумуляторная Дрель Шуруповерт DD108LT или Аккумуляторная Шуруповерм DD108LA 6 сверл Phillips, 3 сверла с плоскими хвостовиками

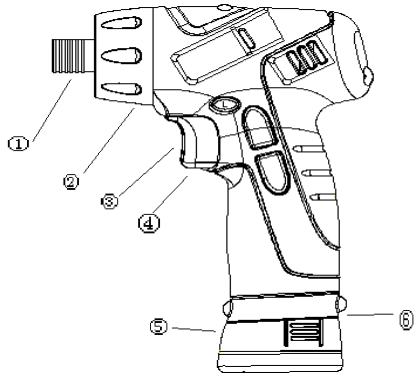
1. ОПИСАНИЕ

1. Быстрозажимной патрон
2. Регулятор вращающего момента
3. Вращение вправо/влево
4. Курковый выключатель
5. Аккумулятор
6. Кнопка отсоединения аккумулятора



1.1. ОПИСАНИЕ

1. Патрон 1/4”
2. Регулятор вращающего момента
3. Вращение вправо/влево
4. Курковый выключатель
5. Аккумулятор
6. Кнопка отсоединения аккумулятора



2. ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ

Прежде чем привести инструмент в действие, следует внимательно прочесть все руководство по эксплуатации и следовать инструкциям по технике безопасности для электрических инструментов общего пользования, изложенным в прилагаемом проспекте.

2.1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В целях обеспечения собственной безопасности пользуйтесь дрелью только после того, как будет полностью заряжен аккумулятор, а вы ознакомитесь со всеми инструкциями.

Помните, что дрель постоянно находится в рабочем состоянии, так как ее не нужно подключать к электросети. Когда инструмент не используется, установите переключатель правого/левого вращения в нейтральное положение.

Перед сверлением проверьте отсутствие электрических кабелей, водопроводных или газовых труб под поверхностью с помощью детектора металла или индикатора напряжения.

Не подвергайте дрель и зарядное устройство воздействию дождя и воды.

Не перезаряжайте аккумулятор (более 5 часов), так как это может привести к повреждению элементов аккумуляторной батареи.

2.2. ЗАКРЕПЛЯЙТЕ ОБРАБАТЫВАЕМОЕ ИЗДЕЛИЕ

Используйте тиски или зажимы для крепления обрабатываемой детали. Это надежнее, чем фиксация вручную, и при этом высвобождаются обе руки для работы с инструментом.

2.3. ИЗБЕГАЙТЕ СЛУЧАЙНОГО ПУСКА

Не переносите инструмент, держа палец на включателе.

2.4. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ АККУМУЛЯТОРНЫХ

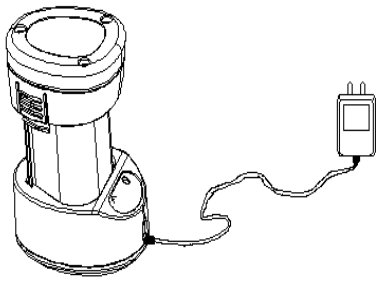
ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОВ
Безопасность обеспечивается при сочетании здравого смысла и осторожности в течение всего времени пользования инструментом.

2.5. УТИЛИЗАЦИЯ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ
Обеспечивайте утилизацию аккумуляторных батарей в соответствии с указаниями производителя.

2.6. ОХРАНА ТРУДА И ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С АККУМУЛЯТОРНЫМИ БАТАРЕЯМИ
Общие положения: не бросайте аккумуляторы в огонь и не деформируйте их: это может привести к взрыву элементов или к выделению из них токсичных материалов. Не замыкайте элементы батарей, так как это может вызвать ожоги.

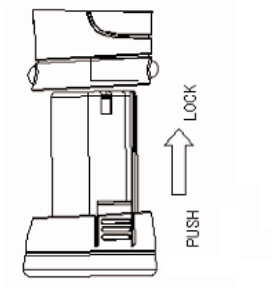
2.7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
Дрель и зарядное устройство не требуют специального технического обслуживания. Храните дрель и зарядное устройство в сухом месте, где они не будут подвергаться воздействию холода или прямых солнечных лучей.

3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИНСТРУМЕНТА
Зарядка аккумулятора



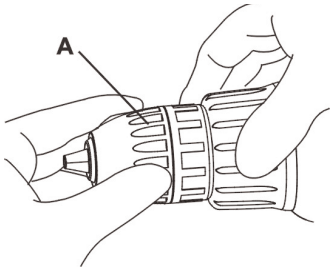
Инструмент поставляется только в частично заряженном состоянии, и перед использованием его следует зарядить. Первую зарядку мы рекомендуем проводить в течение 12 часов. Отсоедините аккумулятор от инструмента и вставьте его в зарядное устройство, а затем вставьте вилку зарядного устройства в розетку электросети с напряжением 230 вольт. Загорятся красная и зеленая индикаторные лампочки, указывающие на то, что выполняется зарядка батареи. После зарядки в течение примерно пяти часов, красная лампочка погаснет, и будет гореть только зеленая лампочка, указывая, что аккумулятор полностью заряжен.

4. ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕГРУЗКИ
В случае недостаточного напряжения или перегрузки инструмента вращение дрели будет прекращено. Дрель может вращаться при высоком напряжении либо при малой нагрузке.



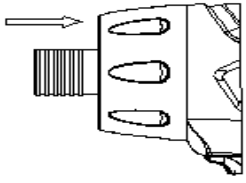
Вставьте аккумулятор

5. РЕГУЛИРОВКА ВРАЩАЮЩЕГО МОМЕНТА



Эта особенность позволяет регулировать усилие вращающего момента дрели/шуруповерта в зависимости от применения, когда необходимы различные уровни мощности привода. При завинчивании шурупов большего диаметра необходимо более мощное вращающее усилие, чтобы завернуть шуруп до полной посадки. По достижении выбранного вращающего момента вращение патрона будет прекращено. ПРИМЕЧАНИЕ. Всегда устанавливайте наименьшее значение регулятора.
Символ дрели означает наибольший вращающий момент, который используется для сверления и завинчивания крупных шурупов.

5.1. АВТОМАТИЧЕСКИЙ ЗАЖИМНОЙ ПАТРОН



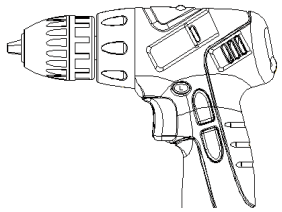
Автоматический зажимной патрон на вашем инструменте позволяет легко устанавливать, снимать и фиксировать сверла и переходники. С внешней стороны имеется зажимная муфта Lock-sleeve. Чтобы установить или снять сверло или переходник, сдвиньте

зажимную муфту в направлении, указанном стрелкой, после чего свободной рукой вставьте или извлеките сверло или переходник. Не прилагайте чрезмерной силы для зажима патрона.

6. РЕГУЛИРОВКА ПЕРЕМЕННОЙ СКОРОСТИ

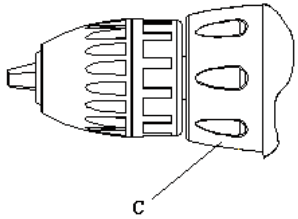
Для запуска дрели на малой скорости слегка нажмите на курковый выключатель. При увеличении нажима на выключатель скорость вращения дрели будет повышаться.

7. ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ВРАЩЕНИЯ



Установите направление вращения перемещением переключателя в положение F (вправо) и R (влево). Обратите внимание, что положение переключателя направления вращения блокируется при включенном курковом выключателе. Изменение направления или вращение против часовой стрелки позволяет выполнение таких операций, как ослабление или вывинчивание шурупов. **ПРИМЕЧАНИЕ**: Не изменяйте направление вращения во время работы дрели.

8. РЕГУЛИРОВКА ВРАЩАЮЩЕГО МОМЕНТА



Эта особенность позволяет регулировать усилие вращающего момента дрели/шуруповерта в зависимости от применения, когда необходимы различные уровни мощности привода. При завинчивании шурупов большего диаметра необходимо более мощное вращающее усилие, чтобы завернуть шуруп до полной посадки. По достижении выбранного вращающего момента вращение патрона будет прекращено. **ПРИМЕЧАНИЕ**. Всегда устанавливайте наименьшее значение регулятора.

Символ дрели означает наибольший вращающий момент, который используется для сверления и завинчивания крупных шурупов.

9. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Дрель и зарядное устройство не требуют специального технического обслуживания. Храните дрель и зарядное устройство в сухом месте, где они не будут подвергаться воздействию холода или прямых солнечных лучей.

10. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для обеспечения безопасной и надежной эксплуатации все ремонтные работы должны выполняться авторизованным сервисным центром или иными сертифицированными сервисными службами. Используйте только рекомендованный аккумулятор и зарядное устройство. Аккумулятор и блок аккумулятора не следует хранить вместе с монетами и металлическими изделиями, такими как шурупы и наконечники, во избежание короткого замыкания аккумулятора или аккумуляторного блока. Аккумулятор и аккумуляторный блок следует хранить на достаточном расстоянии от источников тепла, а также не помещать в течение длительного времени в места с повышенной температурой (под солнечными лучами, возле обогревателя либо в места с температурой свыше 50°). Зарядку производите при регламентном зарядном токе, не перезаряжайте свыше установленного времени зарядки.

11. АККУМУЛЯТОР / ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

1. Аккумулятор (1) перед первым использованием следует зарядить. Перед первым использованием аккумуляторной дрели/шуруповерта рекомендуемое время первого заряда составляет двенадцать часов. Установите зарядное устройство на твердую поверхность, например, на пол гаража. Никогда не ставьте его на воспламеняющийся предмет.

ПРИМЕЧАНИЕ: если мощность инструмента начала снижаться, переходите на свежий аккумулятор. Высокая температура оказывает разрушающее влияние на аккумуляторы; чем больше выделяется тепла, тем быстрее аккумулятор будет терять мощность. Аккумулятор, получающий тепло от инструмента, может быть поврежден. Не разряжайте аккумулятор чрезмерно, пользуясь инструментом после того, как его мощность снизилась. Не пытайтесь разрядить аккумулятор, постоянно нажимая на выключатель. Если мощность инструмента начала уменьшаться, выключите инструмент, зарядите аккумулятор и используйте полностью заряженный аккумулятор для достижения оптимальных характеристик инструмента.

2. Если после первого заряда аккумуляторный блок нуждается в зарядке, его следует заряжать от трех до пяти часов, чтобы работать на полную мощность.

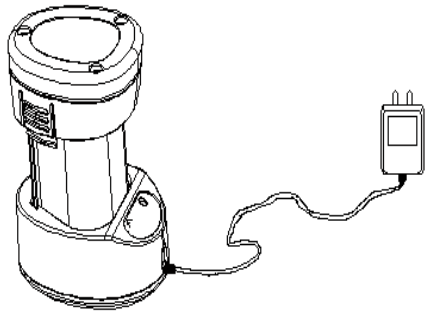
3. Температура в помещении, где производится зарядка: 10°C-40°C (50°F-104°F)

4. Нажмите обе кнопки с задней стороны аккумуляторного блока и сдвиньте его вниз, чтобы отделить от дрели/шуруповерта.

5. Аккумуляторный блок может вставляться в основание зарядного устройства (2) только в одном положении. Подключите основание зарядного устройства к зарядному устройству (переходнику) (3) и включите зарядное устройство (переходник) в стандартную электрическую розетку.

6. Во время зарядки аккумуляторный блок, основание зарядного устройства и зарядное устройство (переходник) могут становиться теплыми на ощупь. Это нормально и не является признаком неисправности.

7. Когда аккумуляторный блок находится в основании зарядного устройства, в процессе зарядки будут светиться обе индикаторные лампочки: красная и зеленая. Когда аккумулятор полностью зарядится, красная лампочка погаснет, указывая на готовность аккумуляторного блока к использованию. После того как аккумулятор полностью зарядится, отсоедините зарядное устройство от электросети и выньте аккумуляторный блок из основания зарядного устройства.



12. УХОД ЗА АККУМУЛЯТОРОМ

Когда аккумуляторные батареи не вставлены в инструмент или в зарядное устройство, храните их на удалении от металлических предметов.
НЕ БРОСАЙТЕ АККУМУЛЯТОРЫ В ОГОНЬ И НЕ ПОДВЕРГАЙТЕ ВОЗДЕЙСТВИЮ ВЫСОКИХ ТЕМПЕРАТУР. Они могут взорваться.

13. ПЕРЕЗАРЯЖАЕМАЯ БАТАРЕЯ

Необходимо хранить дефектные или использованные литий-ионные батареи с целью повторного применения или экологичной утилизации в соответствии с директивой CEE 91/157.

Для утилизации необходимо использовать специальные контейнеры дифференцированного сбора отходов. В случае их отсутствия следует обратиться в фирму, которая предоставляет услуги по утилизации отходов в вашем регионе либо в фирму Rupes, которая обеспечит утилизацию согласно действующему законодательству.

14. ГАРАНТИЯ

Все машины, изготовленные предприятием акционерного общества RUPES, имеют гарантийный срок 12 месяцев со дня покупки на предмет выявления дефектов производства и материалов.
Машины должны быть использованы только с оригинальными дополнительными приспособлениями и запасными частями предприятия RUPES: отклоняется любая ответственность за ущерб и несчастные случаи, произошедшие в результате неследования этой норме, что приводит так же и к потере гарантии.
Гарантия теряется всякий раз, когда не соблюдаются указания, представленные в этом руководстве или всякий раз , когда машина используется не по назначению. Теряется гарантия и тогда, когда машина подвергалась разборке или нарушена или очевидны повреждения, связанные с плохим уходом за машиной.
Гарантия зависит от заполнения гарантийного талона, представленного на последней странице данной инструкции.
Когда выявилась неисправность, машина с приложенным гарантийным талоном в неразобранном виде и в оригинальной упаковке должна быть передана или отправлена по почте за счет потребителя на предприятие-изготовитель или в один из специализированных центров технического обслуживания, список которых приложен к данной инструкции.
В любом случае наличие гарантии не дает право на замену машины.
Акционерное общество RUPES оставляет за собой право вносить любые изменения в технические характеристики или внешний вид выпускаемых им машин без предварительного оповещения.
Не несет ответственности за возможные ошибки при печати. Это издание отменяет и заменяет все предыдущие.

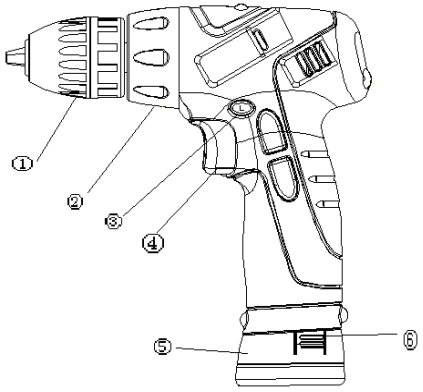
Nederlands

ACCU-BOOZSCHROEFMACHINE DD108LT
ACCU SCHROEFMACHINE DD108LA

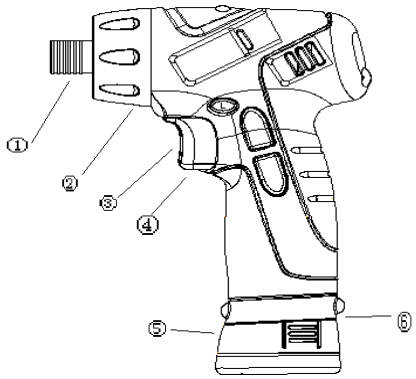
SPECIFICATIE

Batterij	3.7V 1400mAh Li-ion
Nominale spanning	10,8V
Batterijlader	3-5 uur
Max Torsie	12Nm/80in.ibs+/-10%
Torsie-instellingen	23 koppelinstellingen /1boorinstelling
Onbelast toerental	0~500 rpm
Geluid	≤76dB
Schudden	≤8m/s^2
Max Capaciteit	10mm sleutelloze spankop of 1/4" Hex spankop
Inbegrepen	1 accu-boozschroefmachine (DD108LT) of 1 accu schroefmachine (DD108LA), 2 Li-ion accu's, 1 oploodapparaat, 1 Hex steeladapter, 6 Phillips kopbits, 3 platte kopbits

1. BESCHRIJVING
1. Sleutelloze spankop
2. Torsie-aanpassing
3. Vooruit/achteruit
4. Schakelaartrigger
5. Batterij
6. Vrijgaveknop batterij



1.1. BESCHRIJVING
1. 1/4" boorhouder
2. Torsie-aanpassing
3. Vooruit/achteruit
4. Schakelaartrigger
5. Batterij
6. Vrijgaveknop batterij



2. VEILIGHEIDSRICHTLIJNEN EN ONGEVALLENPREVENTIE
Lees voor u de machine in bedrijf stelt de gebruiksaanwijzing volledig door. Neem de veiligheidsrichtlijnen in deze gebruiksaanwijzing alsook de algemene veiligheidsrichtlijnen voor elektrisch gereedschap in het hierbij ingesloten boekje in acht.

2.1. WAARSCHUWING
Voor uw eigen veiligheid, probeer de boor niet te gebruiken tot de batterij volledig geladen is en u alle instructies gelezen hebt. Vergeet dat de boor altijd in een werkende toestand is gezien deze niet op het stopcontact moet zijn aangesloten. Wanneer niet in gebruik, plaats de schakelaar vooruit/achteruit in de neutrale positie.
Voor u begint te boren, controleer dat er geen elektrische kabels, water- of gasleidingen onder het oppervlak lopen – gebruik een metaal/spanningsdetector.
Stel de boor of lader niet bloot aan regen of water. Overlaad de batterij niet (meer dan 5 uur) gezien dit de batterijcellen kan beschadigen.

2.2. BEVEILIG HET WERK
Gebruik klemmen of een bankschroef om het werkstuk vast te houden. Het is veiliger dan uw handen te gebruiken en houdt de beide handen vrij om het gereedschap te bedienen.

2.3. VERMIJD EEN ONOPZETTELIJKE START
Draag het gereedschap niet met een vinger op de schakelaar.

2.4. EXTRA VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR DRAADLOZE GEREEDSCHAPPEN
Veiligheid is een combinatie van gezond verstand van de operator en alertheid op elk ogen-

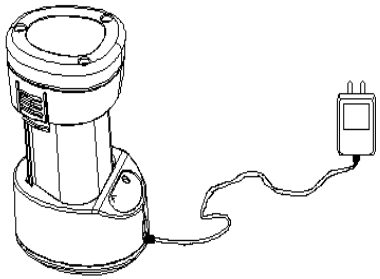
blik dat het gereedschap wordt gebruikt.

2.5. VERWIJDEREN VAN DE BATTERIJ
Zorg ervoor dat de batterij op veilige wijze wordt verwijderd zoals aanbevolen door de fabrikant.

2.6. GEZONDHEID EN VEILIGHEID VOOR BATTERIJEN
Algemeen: plaats niet in vuur, of vernietig niet – de cellen kunnen openbarsten en giftige stoffen vrijlaten. Laat de cellen niet kortsluiten gezien dit brandwonden kan veroorzaken.

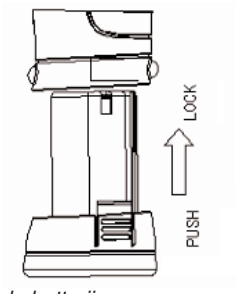
2.7. ONDERHOUD
De boor of lader vereisen geen speciaal onderhoud. Bewaar de boor en lader op een droge plaats waar ze niet worden blootgesteld aan vorst of direct zonnelicht.

3. HET GEREEDSCHAP BEDIENEN
De batterij opladen



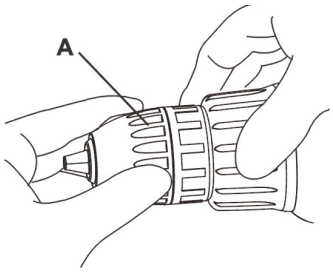
Uw gereedschap wordt enkel gedeeltelijk geladen geleverd en moet voor gebruik volledig worden geladen, we bevelen aan om de batterij de eerste keer gedurende 12 uur op te laden.
Verwijder de batterij van het gereedschap en plaats in de lader. Plug de lader in een stopcontact van 230 volt. Het rode en groene lampje zullen branden om aan te geven dat het laden bezig is, na een oplaadtijd van ongeveer vijf uur, zal het rode lampje uitgaan en enkel het groene lampje blijven branden om aan te geven dat de batterij volledig opgeladen is.

4. BESCHERMING TEGEN OVERBELASTING
Wanneer de stroom te laag is of er een overbelasting is, zal de boor stoppen met draaien. De boor kan draaien wanneer de stroom hoog is of de belasting laag is.



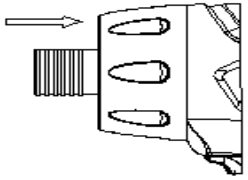
Plaatsen van de batterij

5. DE RICHTING WIJZIGEN VAN DE ROTATIE



Stel de richting de rotatiehefboom in op F (voorwaarts) en R (achterwaarts) Merk op dat de richting van de rotatiehefboom vergrendeld is wanneer de aan-uit schakelaar geactiveerd is. De achterwaartse of tegen de klok in richting maakt een toepassing mogelijk voor taken zoals het losdraaien of verwijderen van schroeven. OPMERKING: Wijzig de richting niet van de rotatie wanneer de boor draait.

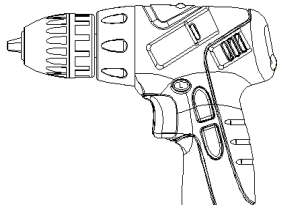
5.1. ZELFVERGRENDELENDE AANDRIJVING



Met de Zelfvergrendelende aandrijving op uw gereedschap kunt u schroefbits en tappen makkelijk monteren, verwijderen en vastzetten. Aan de buitenkant van de aandrijving bevindt zich een spanhuls. Om de schroefbits of tap te monteren of te verwijderen moet u de spanhuls in de richting van de pijl duwen en daarna uw vrije hand gebruiken om de bits of de tap te monteren of te verwijderen. Gebruik niet onnodig veel kracht om de boorhouder vast te zetten.

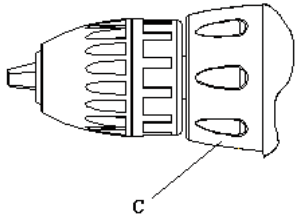
6. VARIABELE SNELHEIDSREGELING
Pas lichte druk toe op de trigger om de boor te starten aan een lage snelheid. Verhoog de druk op de schakelaar om de snelheid van de boor op te drijven.

7. DE RICHTING WIJZIGEN VAN DE ROTATIE



Stel de richting de rotatiehefboom in op F (voorwaarts) en R (achterwaarts) Merk op dat de richting van de rotatiehefboom vergrendeld is wanneer de aan-uit schakelaar geactiveerd is.
De achterwaartse of tegen de klok in richting maakt een toepassing mogelijk voor taken zoals het losdraaien of verwijderen van schroeven.
OPMERKING: Wijzig de richting niet van de rotatie wanneer de boor draait.

8. TORSIE-AANPASSINGEN



Via deze functie kunt u de torsie of vastdraaikracht van uw boor/schroevendraaier instellen en afhankelijk van de toepassing zijn verschillende niveaus van aandrijfkracht vereist. Bij het inschroeven van grotere schroefdiameters is een hogere koppelkracht nodig om de schroef vast te draaien tot ze goed vast zit. Wanneer de geselecteerde torsiekracht bereikt is, zal de spankop stoppen met draaien.
OPMERKING: Start altijd met de laagste instelling. Het boorsymbool geeft de hoogste torsiekrachtinstelling en wordt gebruikt bij het boren en het aandraaien van grotere schroeven.

9. ONDERHOUD
De boor of lader vereisen geen speciaal onderhoud. Bewaar de boor en lader op een droge plaats waar ze niet worden blootgesteld aan vorst of direct zonnelicht.

10. WAARSCHUWING
Om te zorgen voor veiligheid en betrouwbaarheid, moeten alle reparaties worden uitgevoerd door een erkend servicecenter of door andere gekwalificeerde service-organisaties. Gebruik enkel de aanbevolen batterij en lader. De batterij kan niet samen worden geplaatst met munten, metaalwaren zoals schroeven om het kortsluiten van de batterij te vermijden. De batterij moet weg worden gehouden van brandbronnen en kan niet gedurende een langere tijd in een omgeving methoge temperatuur (zoals zonne-energie, verwarmer of een plaats met een temperatuur van meer dan 50 graden) worden opgeslagen. Laad bij de aanbevolen laadstroom, overschrijd de aanbevolen laadtijd niet.

11. BATTERIJ/LADER
1. Voor het eerste gebruik moet de batterij (1) worden opgeladen. De aanbevolen initiële oplaadtijd is twaalf uur, voor het eerste gebruik van de draadloze boor/schroevendraaier. Plaats de lader op een stevig oppervlak zoals een garagevloer, nooit op iets ontvlambaar.

OPMERKING: Schakel altijd over op een nieuwe batterij wanneer de prestaties van het gereedschap beginnen af te nemen. Grote hitte is destructief voor batterijen, hoe meer hitte gegenereerd wordt, hoe sneller de batterij stroom zal verliezen. Een batterij die heet wordt kan permanente schade oplopen. Overlaad de batterij nooit door het gereedschap te gebruiken nadat de prestaties afnemen. Probeer nooit een batterij te ontladen door aan de trigger te blijven trekken.
Wanneer de prestaties van het gereedschap beginnen af te nemen, stop het gereedschap, herlaad de batterij en gebruik een volledig opgeladen batterij voor optimale prestaties.

2. Wanneer de batterij na een eerste oplaadbeurt opnieuw dient opgeladen te worden, moet dit gebeuren gedurende drie tot vijf uur om op volle kracht te kunnen werken.

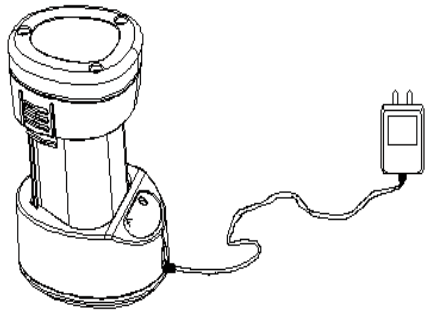
3. Kamertemperatuur voor opladen: 10°C-40°C (50°F-104°F)

4. Druk de beide knoppen in aan de achterkant van de batterij en schijf de unit naar beneden om te verwijderen uit de boor/schroevendraaier.

5. De batterij kan enkel in één positie in de ladervoet (2) passen, plaats in de ladervoet en plug de ladervoet in de lader (adapter) (3) en plug de lader (adapter) in een standaard stopcontact.

6. Tijdens het opladen kunnen de batterij, ladervoet en lader (adapter) warm aanvoelen. Dit is normaal en wijst niet op een probleem.

7. Wanneer de batterij zich in de ladervoet bevindt, zullen zowel het groene als het rode lampje tijdens het laden branden op de ladervoet. Wanneer de batterij volledig opgeladen is, gaat het rode lampje uit wat erop wijst dat de batterij klaar is voor gebruik. Wanneer de batterij volledig opgeladen is, verwijder de lader uit het stopcontact en verwijder de batterij uit de lader (adapter).



12. BATTERIJVERZORGING

Houd de batterij op een afstand van metalen objecten wanneer ze zich niet in het gereedschap of in de lader bevindt.
PLAATS DE BATTERIJEN NIET IN VUUR OF STEL NIET BLOOT AAN HEVIGE HITTE. Ze kunnen exploderen.

13. OPLAADBARE ACCU

Defecte of verbruikte lithiumionaccu's moeten bewaard worden voor recycling of ecologische verwijdering volgens de Richtlijn EEG 91/157.

Voor het weggooien moeten de afvalbakken voor de gescheiden inzameling gebruikt worden. Als deze afvalbakken niet voorhanden zijn moet men zich tot de milieudienst wenden die bevoegd is voor de betreffende regio of moet men de lege accu's bij de Rupes dealer inleveren die voor verwijdering ervan volgens de wettelijke voorschriften zal zorgen.

14. GARANTIE

Op alle machines die door RUPES S.p.A. gemaakt zijn wordt vana fde datum van aankoop 12 maanden garantie verleend, tegen fabrieks- en materiaalfouten.
De machines mogen uitsluitend met originele accessoires en onderdelen van RUPES gebruikt worden: alle aansprakelijkheid voor schade of ongelukken die veroorzaakt zijn doordat dit voorschrift niet in acht genomen is wordt van de hand gewezen en hierdoor vervalt ook de garantie.
De garantie vervalt indien de aanwijzingen die in de gebruiksaanwijzing staan niet opgevolgd zijn of indien de machine voor andere doeleinden gebruikt is dan waarvoor de machine bedoeld is.
De garantie wordt ook ongeldig als de machine uit elkaar gehaald wordt of gemanipuleerd wordt of als er beschadigingen zijn die duidelijk te wijten zijn aan een slechte verzorging ervan.
De garantie gaat in wanneer de coupon die op de laatste bladzijde van de omslag van dit boekje staat ingevuld is.
Wanneer de machine defect is of niet correct functioneert moet de machine niet gedemonteerd en in de oorspronkelijke verpakking ingeleverd worden bij of franco teruggestuurd worden naar de fabrikant of een officieel servicecentrum dat op de lijst die bij dit boekje gevoegd is staat.
In ieder geval geeft de garantie geen recht op vervanging van de machine.
De firma RUPES Spa behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan de technische of esthetische specificaties van haar producten aan te brengen.
De firma kan op geen enkele manier aansprakelijk gesteld worden voor eventuele drukfouten. Dit drukwerk heft alle vorige uitgaven op en komt hiervoor in de plaats.

CE Dichiarazione di conformità
Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il dotto è proconforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: vedere sotto

CE Declaration of conformity
We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents: see below

CE Déclaràtion de conformità
Nous déclarons sous notre propre responssabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou document normalisés : Voir ci-dessous

CE Konformititserklirung
Wir erklàren in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten iibereinstimmt: siehe unten

CE Declaracion de conformidad
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto està en conformidad con las normas o documentos normalizados siguentes: ver abajo

Заявляем исключительно под нашу ответственность, что представленный переносной электрический инструмент с мотором класса защиты II соответсвует Основным Требованиям
по Безопасности, изложенным в Директивах.
Проверочные испытания были проведены с соответствии с действующими Едиными Европейскими нормами.

CE Konformiteitsverklaring
Wij verklaren op eigen verantwoording, dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve dokumenten: zie onder

EN 60745-2-1, EN55014-1, EN55014-2, EN 61000-3-2, EN 6100-3-3 89/336 CEE, 98/37CE

RUPES Spa
IL PRESIDENTE
G. Valentini

COD. ART. 9.1017 - LUGLIO 2006

RUPES®

Utensile
Tool
Outil
Werkzeug
Herramienta
Gereedschap
Инструмент

Nome
Name
Nom
Name
Apellido
Naam
Название

Rivenditore
Reseller
Revendeur
Handler
Revendedor
Verkoper
Продавец

Indirizzo
Address
Adresse
Adresse
Dirección
Adres
Адрес

Data
Date
Date
Datum
Fecha
Datum
Дата

SOLO LA COMPLETA COMPILAZIONE DI QUESTO CERTIFICATO DÀ DIRITTO ALL'EVENTUALE GARANZIA .
AFTER THE COMPLETE FILL-IN OF THIS CERTIFICATE YOU ARE ENTITLED TO OBTAIN GUARANTEE.
APRÈS LA COMPLETE COMPILATION DE CET CERTIFICAT ON PEUT OBTENIR À LA GARANTIE.
EINE EVENTUELLE GARANTIELEISTUNG IST NUR MÖGLICH, WENN DIESE GARANTIEKARTE VOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLT IST.
DESPUÉS LA COMPLETA COMPILACIÓN DET ESTE CERTIFICADO SE PUEDE OBTENER LA GARANTIE.
ALLEEN ALS DEZE GARANTIEKAART VOLLEDIG INGEVULD IS HEEFT U RECHT OP GARANTIE
ТОЛЬКО ПОЛНОЕ ЗАПОЛНЕНИЕ ЭТОГО СЕРТИФИКАТА ДАЕТ ПРАВО НА ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.

RUPES®

Utensile
Tool
Outil
Werkzeug
Herramienta
Gereedschap
Инструмент

Nome
Name
Nom
Name
Apellido
Naam
Название

Rivenditore
Reseller
Revendeur
Handler
Revendedor
Verkoper
Продавец

Indirizzo
Address
Adresse
Adresse
Dirección
Adres
Адрес

Data
Date
Date
Datum
Fecha
Datum
Дата

SOLO LA COMPLETA COMPILAZIONE DI QUESTO CERTIFICATO DÀ DIRITTO ALL'EVENTUALE GARANZIA .
AFTER THE COMPLETE FILL-IN OF THIS CERTIFICATE YOU ARE ENTITLED TO OBTAIN GUARANTEE.
APRÈS LA COMPLETE COMPILATION DE CET CERTIFICAT ON PEUT OBTENIR À LA GARANTIE.
EINE EVENTUELLE GARANTIELEISTUNG IST NUR MÖGLICH, WENN DIESE GARANTIEKARTE VOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLT IST.
DESPUÉS LA COMPLETA COMPILACIÓN DET ESTE CERTIFICADO SE PUEDE OBTENER LA GARANTIE.
ALLEEN ALS DEZE GARANTIEKAART VOLLEDIG INGEVULD IS HEEFT U RECHT OP GARANTIE
ТОЛЬКО ПОЛНОЕ ЗАПОЛНЕНИЕ ЭТОГО СЕРТИФИКАТА ДАЕТ ПРАВО НА ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.

ALLEGARE ALL'APPARECCHIO DA RIPARARE

DD108 14-12-2007 16:43 Pagina 32

RUPES®

headquarter

R.U.P.E.S. spa
Realizzazione Utensili
Via Marconi, 3A
20080 Vermezzo (MI) - Italy

contacts

tel.: +39 02 946941
fax: +39 02 94941040
e-mail: info_rupes@rupes.it
web: www.rupes.it